

SETTEMBRE - OTTOBRE 2013 - Anno 31° - Nr. 5

Ticino
magazine

Rivista del tempo libero

Redazione:

TM - Masco Consult SA, 6955 Capriasca - Cagiallo

Tel 091 923 28 77 - Mobile 079 620 51 91

ticino-magazine@ticino.com - www.ticino-magazine.ch

Editore: Masco Consult SA Editore - Grafica-e impaginazione: Mascografica

BELLINZONA "EDOUARD VALLET. DISEGNI" AL MUSEO CIVICO VILLA DEI CEDRI

Il Museo Civico Villa dei Cedri di Bellinzona già nel 1996 aveva presentato al pubblico ticinese la pittura di Edouard Vallet. Ora, con la mostra iniziata a fine agosto, il prestigioso spazio espositivo bellinzonese propone un nuovo progetto con l'intenzione non solo di approfondire altri aspetti dell'arte svizzera di fine '800/inizio '900, ma anche proseguire la sua opera intesa a valorizzare adeguatamente l'arte grafica. Con Ferdinand Hodler, Cuno Amiet, Max Buri e Giovanni Giacometti, Edouard Vallet (1876-1929) è uno dei maggiori protagonisti della pittura svizzera del primo Novecento. Anche se meno ri-

in copertina:

Edouard Vallet

"Autoritratto col ciuffo", s.d. (1903)

inchiostro di china e pastello

lumeggiature di gouache su carta

cm 40,5x32,2.

Edouard Vallet

"Uomo al torchio"

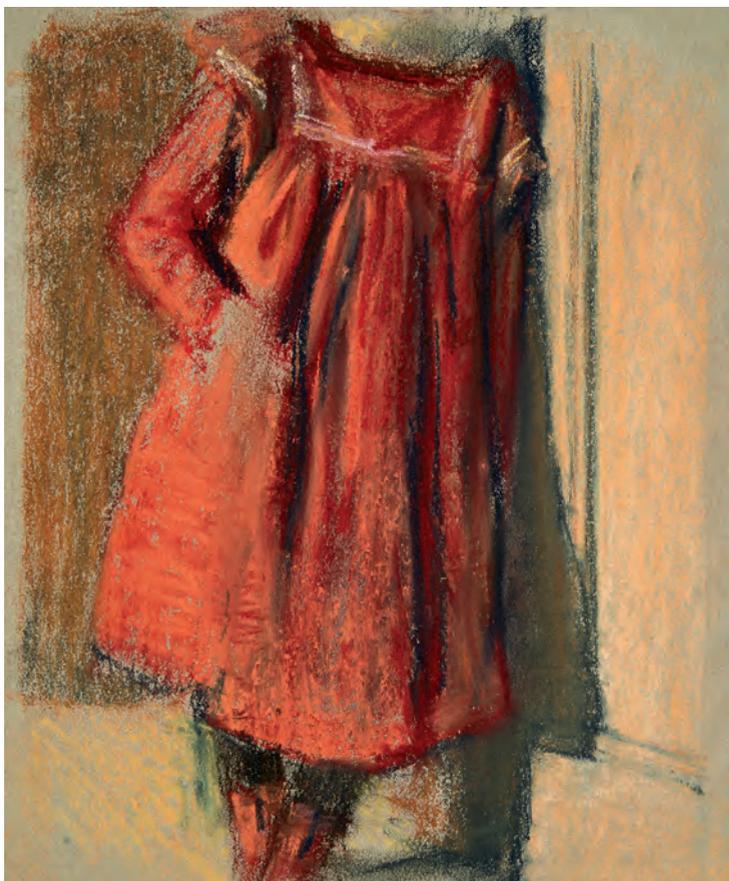
s.d. (1899-1904)

carboncino, lumeggiature a pastello

e gouache su carta

cm 59,5x44,5





Edouard Vallet
 "Vestito rosso", s.d. (1895)
 pastello su carta, cm 27,3x22,7.

Il Museo Civico Villa dei Cedri presenta dunque una selezione di oltre 120 fogli di eccezionale qualità e in gran parte inediti, ritracciando la vita e il percorso artistico di Edouard Vallet. Il disegno - esercizio analitico o schizzo spontaneo, struttura necessaria dell'opera pittorica e grafica o opera autonoma - vi appare con la sua varietà concettuale e tecnica. "Medium della leggerezza, rivelatore dello sguardo, sismografo dell'ambiente circostante, presenza silenziosa ma indispensabile, il disegno rivela l'essenza del processo creativo dell'artista e le sue più intime aspirazioni" (Antonia Nessi).

Edouard Vallet è nato e cresciuto a Ginevra, dove ha frequentato dal 1892 l'«Ecole des arts industriels» e l'«Ecole des beaux-arts». Terra di ado-

VISITE GUIDATE

ogni domenica alle ore 11.00;

giovedì 3 ottobre alle ore 18.00

Due sguardi sulla mostra, Antonia Nessi, autrice della pubblicazione «Edouard Vallet. Dessins. Zeichnungen», in dialogo con Carole Haensler Huguet, conservatrice del Museo Civico Villa dei Cedri.

Le visite alle mostre sono gratuite con l'acquisto del biglietto d'ingresso.

Animazioni per scolaresche e visite guidate su richiesta.

cettivo alle avanguardie rispetto ai suoi contemporanei, l'opera di Vallet convoglia e riunisce l'iconografia rurale e la ricerca di un linguaggio modernista. Considerato principalmente per la sua attività pittorica e incisoria, Vallet disegnatore non ha riscosso fino ad oggi il meritato interesse. La mostra di Bellinzona e la pubblicazione all'origine di questo progetto intendono colmare tale lacuna.



Edouard Vallet
 "Albero su un dirupo", s.d. (1927)
 inchiostro di china e matita su carta
 cm 36x31.



Edouard Vallet, "Donna dormiente", 1920, carboncino su carta, cm 22x43,7.

zione è stato il Vallese, che rappresenterà una fonte d'ispirazione privilegiata durante tutta la sua esistenza. I disegni vallesani sono testimonianza della grande capacità di sintesi dell'artista: se le figure esprimono l'essenza della vita umana – lavoro, amore, maternità e morte – il paesaggio culmina negli ultimi anni in strutture di roccia

ai limiti dell'astrazione.

Villa dei Cedri costituisce la terza tappa della mostra itinerante "Edouard Vallet. Disegni", inaugurata dal "Musée d'art du Valais" di Sion e poi proposta questa primavera al "Kunstmuseum" di Soletta; è stata concepita in stretta collaborazione con gli eredi dell'artista e con la "Fonda-

tion Edouard Vallet". Un'importante pubblicazione in francese e in tedesco edita da Benteli accompagna la mostra. È a cura della dottoressa Antonia Nessi, conservatrice del "Département des arts plastiques" del "Musée d'art et d'histoire" di Neuchâtel.

La importante esposizione al Museo Civico Villa dei Cedri (in Piazza San Biagio a Bellinzona-Ravecchia) dal titolo "Edouard Vallet. Disegni", rimane allestita fino al 3 novembre. Si può visitare (ingresso biglietto normale franchi 8.-) dal martedì al venerdì nell'orario 14.00-18.00; sabato, domenica e festivi dalle 11.00 alle 18.00; aperture serali fino alle ore 20.00 il primo giovedì di ogni mese; lunedì chiuso.

Edouard Vallet,
"Montagna, Vercorin", s.d. (1921)
carboncino e inchiostro di china
su carta, cm 30,8x48,7.





messi gioielli since 1949

via pretorio 5, primo piano, 6900 Lugano

091 923 51 37 • messi@luganet.ch

Con un'esposizione dal titolo "Omaggio ai grandi artisti legati a Morcote" la galleria Poma presenta opere dalla sua importante collezione con decine e decine di interpretazioni su carta, tela e supporti rigidi eseguite nel tempo da una trentina di pittori di casa nostra e di provenienza estera. Pittori di respiro europeo hanno trovato a Morcote l'ispirazione per esprimere la propria arte. Già dal 1600 si conoscono artisti che hanno frequentato nel paesello rivierasco luganese la prima scuola di pittura sorta in Ticino e che in seguito hanno abbellito molte città europee e medio-orientali. Verso la fine del 1800 alcuni ticinesi che avevano insegnato o frequentato la scuola di pittura morcote-se, nel Nuovo Mondo divennero protagonisti dell'arte del XIX e del XX secolo. In tempi più recenti altri pittori,

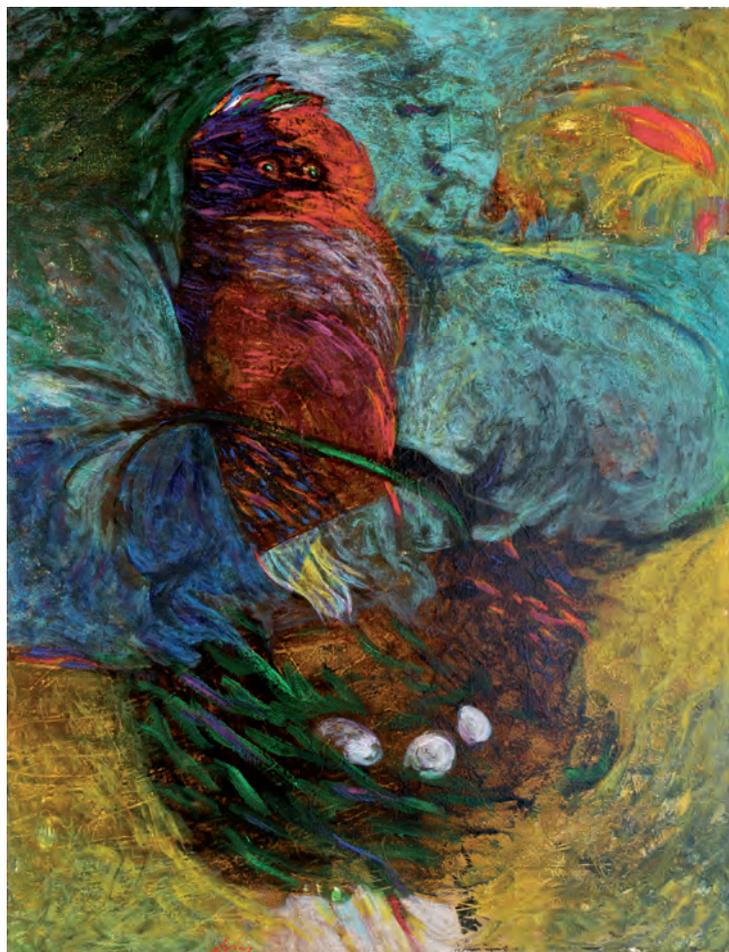
Giuseppe Foglia

"Il politico"

1930

olio su cartone

cm 100x70



Gianni Dova, "Tre uova nel nido", 1986, olio su tela, cm 70x90.

alcuni di fama mondiale, hanno abitato o frequentato assiduamente il paese: Roberto Marcello Baldessari (protagonista del periodo futurista), Gianni Dova (amico di Picasso), Franco Rognoni, Paolo Frosecchi, Guido Tallone. Senza dimenticare i ticinesi Edmondo Dobrzanski, Felice Filippini, Giuseppe Foglia, Yvonio Malacrida, il morcote-se d'adozione Hans Zulauf, lo scultore Pierino Selmoni; e più recentemente la colorista Giorgia Voneschen (nata a Morcote) e

Loirena Massari. Fra i nomi eccellenti si segnalano anche gli esponenti della

immagine sulla IV.a
pagina di copertina:

Roberto Marcello Iras Baldessari

"Caffé de Paris"

La donna con il rossetto"

1918

olio su cartone

cm 57,3x38

ALLA GALLERIA POMA GLI ARTISTI CHE HANNO AMATO MORCOTE

“nuova pittura” che si sono invaghiti di Morcote: il veronese Simone Butturini e il ticinese Mauro Poretti. La mostra propone anche alcune importanti sculture firmate da Arman, Arnoldi, Bellini, Beltrami, Calvi, Campana, Cigna, Genucchi, Lienhardt, Maggioni, Manzù, Manini, Minguzzi, Moglia, Metzler, Pedrazzini, Pierino e Paolo Selmoni, Arnaldo Pomodoro, Remo Rossi, Vanetti, Weiss, Zanetti e Ivo Solcini. Tutto questo per dire che si tratta di un'importante rassegna di ottimi artisti, con alcuni capolavori degni di figurare nei più prestigiosi musei del mondo.

La mostra alla Galleria Poma (Strecia di Mort 1, Morcote) rimarrà aperta fino al 31 dicembre: si può liberamente visitare da martedì a domenica con orario 14.00-17.00, oppure su appuntamento.

Paolo Frosecchi
"Donne"
1964
olio su tela
cm 95x65



Fra il passato, il presente e il futuro, a **beneficio** della nostra clientela e di noi stessi.



Contrada di Sassello 4
6900 Lugano
Tel. 091 922 72 44
info@cocchibrughera.ch

OCCHIALI



ESAMI DELLA VISTA



STUDIO PER LENTI A CONTATTO

DYNOPTIC
PARTNER

Con una mostra personale di Eftim Eftimovski, dal titolo "Racconti personali", inizia la stagione espositiva autunnale alla galleria "spazio78" di Cassarate. L'esposizione succede a quella tenuta lo scorso aprile dedicata all'opera di Nena Airoldi a 10 anni dalla sua scomparsa, mostra che ha riscontrato notevole successo sia per le ricercate opere proposte sia per la pregevole ambientazione.

La curatrice della galleria, Aymone Poletti, sensibile all'evoluzione culturale e al linguaggio artistico-storico locale, propone ora la personale di Eftimovski. Si tratta di un artista che ha saputo in questi ultimi 30 anni condividere il valore del proprio bagaglio culturale a favore di un'espressione pittorica personale e dai contenuti ricchi di narrazione simbolica e biografica. Per quest'occasione è presentato un rilevante sunto di 3 decenni di poliedrica attività in Ticino, che spazia dalle opere su tela e carta, ai collages, alle tecniche miste, ed infine alle sculture/installazioni in ferro ed in altri materiali.

Eftim Eftimovski è nato a Carev Dvor in Macedonia nel 1949 e dal 1983 risiede a Maroggia. Ha frequentato la facoltà di filosofia all'Università di Skopje e contemporaneamente



l'Accademia di Belle Arti della stessa città. Nel 1972 ha ottenuto il diploma di docente di disegno e nel 1976 ha frequentato l'Accademia di Brera, dove si è diplomato in pittura nel 1980. Numerose sono le mostre tenute in Ticino, tra le quali figurano le collettive alla Pinacoteca Züst di Rancate e al Museo Vela di Ligornetto, oltre alle personali alla galleria Palm'Arte di Muralto e all'OfficinaArte di Magliaso.

La galleria d'arte spazio78 di Lugano-Cassarate, attiva dal 2007 e diretta da Aymone Poletti, oltre a promuovere ed esporre artisti rinomati di fama nazionale ed internazionale, è specializzata anche nel ricercare, selezionare con cura e presentare pittori, scultori, ceramisti che, pur appartenendo al notevole bagaglio storico-

culturale del Canton Ticino, raramente hanno avuto modo negli ultimi anni di esprimersi sulla scena locale. Il programma prevede volutamente mostre di breve durata dall'intensità unica; esposizioni che vengono presentate con passione e professionalità, in cui le stanze della galleria d'arte, al piano terra di una casa storica dell'architetto futurista Mario Chiattonne, offrono un ambiente espositivo ideale, che fa dell'allestimento stesso una riflessione sul concetto di opera d'arte e di intimità domestica.

La mostra di Eftim Eftimovski resterà aperta alla galleria d'arte spazio78 di Lugano-Cassarate (via delle scuole 18) da martedì 24 settembre (vernissage dalle ore 18.00) fino a martedì 1. ottobre; si può liberamente visitare dalle ore 15.00 alle ore 19.00.



LA CORNICE
Galleria Il Raggio
Vincenzo e Fabrizio Colciaghi

via A. Giacometti 1
6900 Lugano
tel e fax 091 923 15 83
lacornicelugano@bluewin.ch
www.lacornice.ch



visitate la nostra **galleria d'arte**



IL RAGGIO

Nuova Vinoteca



Ticino | Italia | Francia | Mondo Whisky | Degustazioni

Il Vino per Passione

LU - VE 09.00 - 12.00 / 14.00 - 18.00 | SA 09.00 - 12.00
Via Serta 18 - 6814 Lamone - Svizzera
Tel. +41 91 935 75 45 - Fax +41 91 935 75 49 - info@tamborini-vini.ch

MENDRISIO

DISEGNI E LINOLEUMGRAFIE

DI PAM PAOLO MAZZUCHELLI

Lo Spazio d'arte Stellanove a Mendrisio propone da metà mese la mostra dell'artista ticinese Pam Paolo Mazzuchelli. In esposizione ci saranno disegni a china, pastelli, carboncini oltre ad un piccolo gruppo di linoleumgrafie. L'esposizione, dal titolo "Tra le labbra...", rappresenta un commento immaginario alla parola scritta i cui soggetti si situano fra la poesia di Isidore Ducasse e alcune citazioni teatrali, fino a proseguire nel progetto della mai conclusa serie di opere, che si riferiscono alla natura quale elemento spirituale.

Paolo Mazzuchelli è nato a Lugano nel 1954. Ha frequentato l'Accademia di Belle Arti a Milano dal 1971 al 1975. Nel 1982 ha vinto il primo premio alla mostra-concorso di disegno indetta dal Comune di Chiasso e in quell'anno ha tenuto la sua prima mostra di rilievo. Nel 1992 e nel 1993 gli è stata assegnata la Borsa Federale di Belle Arti. Nel 2000 il Museo Villa dei Cedri di Bellinzona ha ordinato il Fondo Mazzuchelli, presentato nel 2002 e attualmente conservato presso il museo, che documenta in dettaglio,



Pam Paolo Mazzuchelli, "Senza titolo", 2009
tecnica mista su carta, cm 30x20.

attraverso una nutrita scelta di lavori su carta, l'importanza crescente dell'atto grafico nel suo lavoro: dai disegni di esordio ai grandi fogli a china e a carboncino, fino alle grandi stampe policrome esposte precedentemente al Museo Epper di Ascona, nel 1998. At-

tualmente l'artista vive e lavora a Vira Gambarogno.

L'inaugurazione della mostra è prevista allo Spazio d'Arte Stellanove (in via Stella 9 nel centro pedonale di Mendrisio) domenica 15 settembre alle ore 11.00 con una presentazione dello poeta e scrittore Gilberto Isella. La mostra si può visitare fino al 13 ottobre nei giorni da giovedì a sabato con orario 15.00 - 19.00 e domenica dalle 10.00 alle 14.00, oppure su appuntamento.



Pam Paolo Mazzuchelli
"Senza titolo"
2009
carboncino su carta
cm 30x20

RICERCA DI INFORMAZIONI E OPERE PER LA MOSTRA DI ROSETTA LEINS (1905-1966)

La Pinacoteca Züst dedicherà una mostra, curata da Simona Ostinelli, alla riscoperta di Rosetta Leins (1905-1966), pittrice ticinese, frescante e illustratrice oggi pressoché dimenticata. Per ricostruire compiutamente la figura di questa artista, è importante recuperare quadri dei quali oggi si è persa traccia. Grazie alla disponibilità di musei e collezionisti la Pinacoteca Züst ha già infatti rintracciato un buon numero di opere, ma molte nel corso del tempo sono passate di proprietà, vendute, disperse.

Rosetta Leins, nata a Bellinzona nel 1905, dopo una formazione da autodidatta e alcuni viaggi di studio a Parigi e in Toscana, si trasferisce ad Ascona, dove diventa allieva di Otto Lüssi e frequenta il 'milieu' artistico locale. Il suo esordio espositivo nella Svizzera tedesca avviene a Zurigo, ma nel corso degli anni numerose sono state le rassegne alle quali partecipò in Ticino e oltre San Gottardo. Fra i sog-



getti più frequentati si annoverano paesaggi ticinesi, ritratti, nature morte e composizioni sacre. È stata attiva anche nel campo dell'illustrazione.

Il nome di Rosetta Leins rimane legato alla decorazione della Sala dei matrimoni di Palazzo civico a Lugano, grande opera dedicata alla famiglia e al lavoro, che si iscrive sia nella tradizione della pittura murale Svizzera degli

anni Trenta che in quella di stampo novecentista italiano.

La Pinacoteca Züst invita tutti coloro che avessero opere o documenti al riguardo a contattarla (tel 091 816 47 91); anche semplici informazioni verbali potranno essere di grande aiuto per l'organizzazione e l'allestimento della mostra.

AGNO

IL SILENZIO DELLE COSE DI ANDY WILDI AL MUSEO PLEBANO

Il Museo Plebano di Agno ospita fino ad autunno inoltrato un'esposizione del pittore Andy Wildi. L'artista, nato a Baden nel 1949, si è trasferito in Ticino una trentina di anni fa, stabilendosi a Novaggio, nel Malcantone, dove vive e lavora. La sua prima mostra risale al 1968, al Korhaus della sua città natale, e di seguito è stato presente al Kunsthau della vicina Aarau. In Ticino finora ha invece limitato le sue apparizioni, anche se la nostra regione funge da ispirazione per il suo lavoro che si rifà a un personalissimo realismo metafisico. La scenografia dei suoi quadri è essenziale, spoglia. La figura umana è pressoché assente, ma la si può intuire nel-

l'architettura prospettica degli interni. E proprio il fascino surreale e melanconico della pittura di Andy Wildi s'inserisce molto bene nella severa architettura del Museo Plebano, creando un contrasto di notevole resa artistica.

L'inaugurazione della mostra, intitolata "Il silenzio delle cose", si svolgerà presso le scuole comunali di Agno il 13 settembre alle ore 18.00. Il Museo rimane poi aperto con questa esposizione fino al 28 ottobre e visitabile nei giorni di giovedì e domenica dalle ore 16.00 alle 19.00, oppure in altri giorni e orari previo appuntamento.



CHIASSO

DOPPIA MOSTRA PERSONALE DI ENZO PELLI E AYMONE POLETTI

La prima esposizione autunnale della galleria d'arte Mosaico di Chiasso è una “doppia personale” di due artisti ticinesi che, come lo dice il titolo stesso dell'evento, si completano in un “dialogo complementare” di indagine pittorica. Sono in esposizione i lavori del calligrafo Enzo Pelli e della pittrice Aymone Poletti. Il critico Paolo Blendinger così presenta l'opera di Pelli: “Sovrana resta, e lo testimonia bene questa mostra, la scelta di percorsi grafici nuovi, la ricerca di soluzioni formali perseguite con un senso di libertà che si emancipa dal conformismo stilistico a favore di una grafia liberatrice che diparte dall'urgenza espressiva, volentieri gestuale al limite dell'automatismo pittorico di matrice surrealista, sulla quale s'innesta successivamente il controllo, l'eleganza della calligrafia quale suggello finale dell'immagine consegnata alla visione”. E a proposito del lavoro di Aymone Poletti: “Nelle stagioni più recenti, Aymone ha affidato una parte importante del suo racconto artistico al monotipo, un procedimento che resta di stampa, ma che ha la caratteristica di sfruttare la matrice calcografica non già per moltiplicare l'immagine, ma per ottenere impressioni originali, uniche, in cui il segno pittorico viene apposto in modo speculare, mediato da una lastra che appoggia il colore sul foglio con pressione calibrata: un'operazione di sottrazione rispetto all'intensità di un segno apposto direttamente sulla carta. In essa, il principio essenziale della creatività, quello della casualità, mantiene una sua funzione nella costruzione dell'immagine al di là del momento iniziale, accompagnando la resa fino ai confini della sua delineazione definitiva.”

Enzo Pelli è nato a Lugano nel 1948, si è laureato in lettere all'Università di Firenze e ha poi lavorato per diversi anni all'Istituto di Antropolo-



Aymone Poletti, “Un mondo lontano”, 2013
monotipo e tecnica mista su carta, cm 15x15.

gia dell'Università di Ginevra. Collaboratore della Televisione Svizzera di lingua italiana dal 1977 al 2010, ha firmato documentari, rubriche, sceneggiature come autore o come produttore. Attivo nel campo della calligrafia dai primi anni '90, è entrato in contatto con maestri importanti, compiendo un percorso che lo ha portato gradualmente ad esplorare le potenzialità espressive delle lettere e degli alfabeti. Da anni la sua ricerca privilegia essenzialmente l'interpretazione di testi poetici. Il suo atelier si trova a Barbengo.

Aymone Poletti, di formazione architetto, è nata a Sorengo-Lugano nel 1978. Artista e curatrice indipendente, espone professionalmente in Svizzera e all'estero dal 2000 e, nel tempo rimanente, si dedica alla progettazione e all'insegnamento. Ha studiato a

Mendrisio dove si è diplomata all'Accademia di Architettura, seguita fra l'altro dagli architetti Aurelio Galfetti, Alfredo Pini e Peter Zumthor. Durante lo stesso periodo ha frequentato i corsi d'arte tenuti da Harald Szeemann e quelli di design di Antonio Citterio e Bruno Monguzzi. Successivamente si è diplomata all'USI di Lugano con un master in comunicazione interculturale e alla ZHAW di Winterthur in Arts Management con specializzazione in arte contemporanea e nuovi media.

La mostra alla Galleria Mosaico di Chiasso (via Bossi 32) dal titolo “Grafie complementari” rimane allestita dal 7 settembre al 19 ottobre; si può liberamente visitare nei giorni da martedì a sabato nell'orario 15.00-18.00; vernissage sabato 7 settembre a partire dalle ore 17.00.

ARTISTI E ARTIGIANI DELLA REGIONE APRONO E MOSTRANO I LORO ATELIER

Un gruppo spontaneo formato da 12 artisti e artigiani residenti in Capriasca, tra cui pittori, scultori, tessitori, mandalisti e ceramisti, a metà settembre, durante tre giorni, aprirà le porte dei propri atelier. Con questa manifestazione gli artisti e artigiani vogliono dare l'opportunità ai visitatori di "toccare con mano" il loro lavoro; di conoscere le loro tecniche, filosofie, pensieri ed approcci alla materia. Nella pittura si riscontrano i generi sia figurativi sia astratti, mentre gli scultori spaziano da materiali quali il marmo, la creta, il gesso fino al bronzo. I mandala sono eseguiti in due e persino tre dimensioni, l'operato dei ceramisti è di impronta classica ma anche orientale, mentre tessuti e quilt sono lavorati sia a mano sia per mezzo di appositi telai.

I differenti luoghi di lavoro artistico sono disseminati in territorio della Capriasca con una eccezione anche ad Origlio. Il percorso da effettuare con mezzi privati o pubblici e che tocca tutti i punti di richiamo si snoda su una decina di chilometri tra Origlio, Lugaggia, Tesserete, Bigorio, Lelegio e Campestro. La direzione verso i vari



atelier è segnata da palloncini rossi con la dicitura "Open Studio Capriasca".

La manifestazione collettiva si potrà visitare per tre giorni dal 13 al 15 settembre, nell'orario continuato dalle

ore 10.00 alle 18.00. Informazioni sul percorso e sugli artisti si trovano su questo indirizzo internet www.adhikara.com/open-studio-capriasca.



GLI ARTISTI E ARTIGIANI PARTECIPANTI ALL'EVENTO

Antonietta Airoldi, tessitura
Marisa Altepost, ceramica
Vincenzo Altepost, ceramica
Eva Antonini, scultura
Maya Besomi, pittura
Miriamo del Moro, mandala
Sonja Gianinazzi, quilt
Fosca Rovelli, raku e pittura
Sferico, pittura e scultura
Giuliano Togni, pittura
Alexandra von Burg, pittura
Désirée Wiprächtiger, mandala 3d

BRÈ SOPRA LUGANO

IL PERCORSO ARTISTICO NEL PAESE SI ARRICCHISCE CON UNA NUOVA OPERA

L'arredamento artistico del caratteristico paese di Brè sopra Lugano progredisce anche grazie ad iniziative private. È il caso dei proprietari di una casa del nucleo che hanno messo a disposizione una facciata per la realizzazione di una nuova opera. Per lo scopo - con la collaborazione di EGO Gallery di Lugano, e nell'ambito di "Lugano Arte Urbana" del Dicastero Giovani e Eventi della Città di Lugano - è stato identificato l'artista Guido Bisagni. L'artista nel concepimento della sua opera - dal titolo "Lo Zero a Brè, un trait d'union" - ha avuto in questo caso uno stimolo supplementare, visto che la casa in questione è stata un tempo l'atelier di Pasquale Gilardi "Lelén", ben noto scultore, pittore e poeta. Bisagni ha pertanto voluto identificare con la sua opera il significato che ha il posto in generale e quella casa più in particolare. Sulla parete di colore neutro ha rappresentato un tondo, un cilindro di collegamento tra il passato e il presente, con una "colata" multicolore che ne fuoriesce, solco di creatività a rappresentare la vitalità del posto.

L'opera di Guido Bisagni ubicata salendo per qualche decina di metri a



sinistra del lavatoio, si inserisce perfettamente in un contesto artistico tra i più visitati del paese di Brè sopra Lugano. Si tratta di un murales che si inserisce perfettamente nel percorso artistico di Brè a fianco di opere di differenti artisti ticinesi e non.

Guido Bisagni, in arte 108, è nato nel 1978 ad Alessandria; si è diplomato designer al Politecnico di Milano nel 2006. Nel suo percorso si è mostrato dapprima come artista di strada in tutto il mondo ed in seguito con esposizioni in gallerie o eventi culturali internazionali quali la Biennale di

Milano, il Centro di Historia a Saragoza, alla galleria Bricklane di Londra o ancora alla David Adamson Gallery di Washington o alla Artcore gallerie di Parigi, come pure all'emergente luganese EGO Gallery. Nel 2007 è stato chiamato alla 52esima Biennale di Venezia dove ha esposto presso gli spazi dell'Arsenale.

ARTE

TEGNA

ALLA GALLERIA MAZZI

LITOGRAFIE E SERIGRAFIE SU TESSUTO

La Galleria Mazzi di Tegna propone una mostra personale dell'artista italiano Cristian Boffelli. In esposizione c'è una selezione di opere di diversi formati, che spazia dalla piccola litografia alle grandi serigrafie su tessuto, tutte monotipi accomunate dallo stile molto personale. Durante il vernissage che avverrà domenica 22 settembre alle 10.30 la "Edizioni Sottoscala" presenterà la pubblicazione di una raccolta di lavori dell'artista.

Diplomato all'Accademia di Belle Arti di Brera, Cristian Boffelli oltre al suo lavoro d'artista, segue dal 2000 laboratori di incisione e stampa nell'ambito di progetti sociali. Vive e lavora nel suo laboratorio a Pontirolo Nuovo in provincia di Bergamo

La mostra alla Galleria Mazzi rimarrà aperta fino al 27 ottobre; si potrà visitare il giovedì e il venerdì dalle 16.00 alle 18.30 e la domenica dalle 14.30 alle 18.30, oppure previo appuntamento.



Carlos Pereira

Costruzione e manutenzione giardini - Esperienza dal 1987

Potatura – Trattamenti
Pulizia terreni – Taglio alberi
Lavori di pavimentazione
Lavori di muratura
Posa sagomati - Recinzioni

Preventivi senza impegno
Abbonamenti annuali

Via M. Trezzini
6997 Sessa
tel 091 608 31 43
mobile 079 331 32 57

DOMODOSSOLA

LÉONARD GIANADDA "L'UOMO E L'OPERA"
UNA MOSTRA DEDICATA ALLA SUA VITA

Il Comune di Domodossola ha assegnato la cittadinanza onoraria a Léonard Gianadda e contemporaneamente ha inaugurato due mostre che raccontano l'attività di fotoreporter del gallerista svizzero che ha la sua fondazione a Martigny. La mostra "Léonard Gianadda: l'uomo e l'opera", è una 'prima' assoluta che narra attraverso pannelli, foto e videointerviste a Gianadda (alcune realizzate in esclusiva per l'allestimento) la vita di questo mecenate del XXI secolo. L'esposizione racconta in sei sezioni la vita di Léonard Gianadda, ingegnere prestato all'arte, le sue amicizie illustri,



o i riconoscimenti ricevuti, le attività della Fondazione Annette & Léonard Gianadda che sviluppa progetti in ambito sociale e quella della Fondazione Pierre Gianadda che vanta una fama mondiale: l'offerta del museo vallesano spazia dai reperti archeologici d'epoca gallo-romana, fino alle collezioni permanenti e alle mostre temporanee; unico nel suo genere poi il 'Parco delle sculture'. L'allestimento si compone di 30 pannelli con foto e testi in lingua italiana e francese e di due serie di video: nella sezione 'Documenta' estratti di un'intervista al mecenate rilasciata alla tv svizzera; in 'Atelier' altri video dedicati a Léonard Gianadda come gli spot pubblicitari che lo vedono protagonista per la promozione delle mostre a Martigny. Ancora, Léonard Gianadda si racconta in un'intervista esclusiva realizzata appositamente per questa mostra e registrata nel 'Parco delle sculture' a Martigny.

Léonard Gianadda è il padre della Fondazione Pierre Gianadda di Martigny, nato il 23 agosto 1935 a Martigny, nel canton Vallese. È un ingegnere, mecenate e filantropo svizzero. Do-

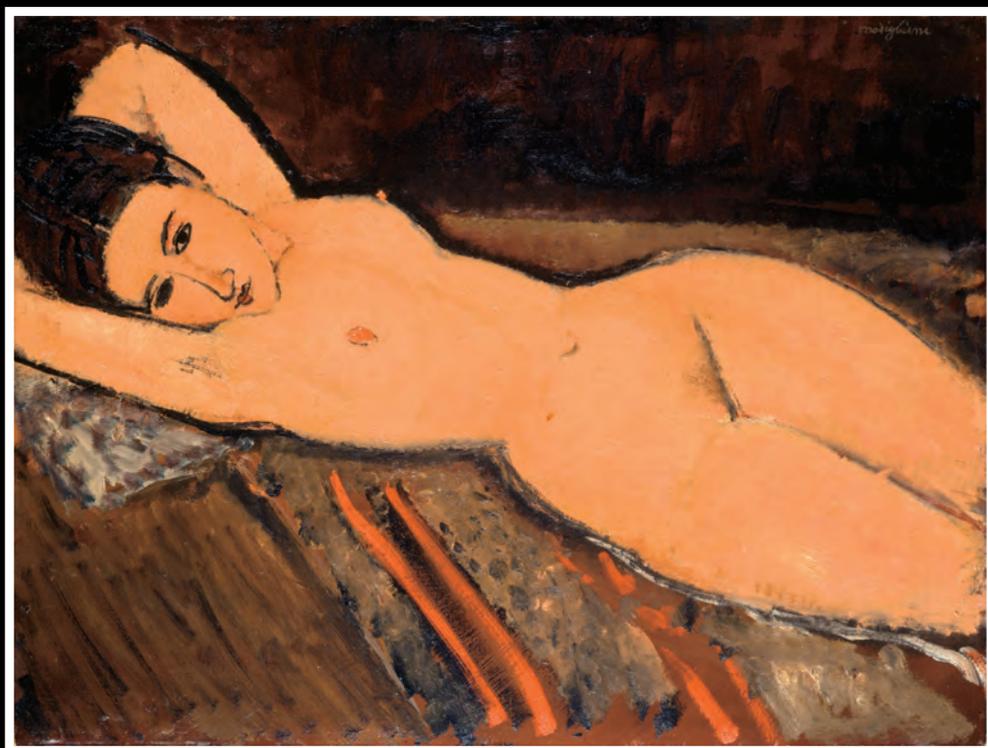
po gli studi compiuti al Collegio dell'Abbazia di Saint-Maurice, nel 1957 diventa fotoreporter per la TSR. Successivamente si iscrive al Politecnico Federale di Losanna e nel 1960 consegue la Laurea in Ingegneria civile. Nel 1961 apre uno studio di ingegneria nella sua città. Nel 1978 inaugura la Fondazione Pierre Gianadda a Martigny in memoria di suo fratello Pierre, morto nel 1976 in un incidente aereo. Nel 2003 diviene membro dell'Accademia di Belle Arti dell'Istituto di Francia a Parigi. Nel 2009 crea la Fondazione Annette e Léonard Gianadda, dedicata alla realizzazione di attività sociali.

La mostra "Léonard Gianadda: l'uomo e l'opera" è allestita presso la Fondazione A. Rosmini (in via Canuto 12 a Domodossola); un'altra esposizione, intitolata "Léonard Gianadda. Fotoreporter degli anni '50", è invece allestita a Palazzo S. Francesco (in piazza Convezione 11, Domodossola): tutte e due le esposizioni si possono liberamente visitare fino al 31 ottobre, nei giorni dal lunedì al sabato con orario 14.00-19.00).

MODIGLIANI

et l'école de Paris

En collaboration avec le Centre Pompidou
et les Collections suisses



Fondation Pierre Gianadda

Martigny Suisse

21 juin – 24 novembre 2013
Tous les jours de 9 h à 19 h

LE CASSE DEGLI ATTREZZI DI TINGUELY E L'ATELIER "MÉCACOLLAGES" DI ERRÓ

Le mostre autunnali del Museo Lin erba di Bellinzona sono dedicate a due "Meca Artisti": il famoso scultore svizzero Jean Tinguely e il pittore islandese Erró. Tutte e due recuperano per ricreare e riflettono sulla società dei consumi. Il primo raccoglie ferraglia nelle discariche e realizza "macchine inutili" chiassose e divertenti; il secondo colleziona ritagli di riviste, giornali, fumetti per creare poi collages surreali e ironici che stimolano l'invenzione di nuove fantastiche storie in un universo in cui tutto è possibile.

Le "casse degli attrezzi di Jean Tinguely" è un percorso gioco interattivo, ideato dalla Vallée de la jeunesse di Losanna in collaborazione con il Musée en Herbe di Parigi, che svela alcuni segreti delle "macchine inutili" del famoso artista svizzero. Si tratta di una mostra originale disposta in grandi casse di ferro, che propone una serie di "incontri con Jean Tinguely": Jean e il colore, Jean e l'acqua, Jean il mago, Jean inventa una nuova ruota... accompagnano i bambini in un avvincente viaggio attraverso alcuni aspetti dell'opera dello scultore che ha ridato nuova vita a ferraglia e oggetti gettati via dalla nostra società consumistica. Tinguely aveva un rapporto speciale con i bambini che considerava, per la loro spontaneità, il suo pubblico migliore. Le sue opere in movimento, con le quali i bambini possono interagire, sanno suscitare la loro curiosità grazie all'utilizzo di rifiuti riciclati "ad arte" e trasformati da una fantasia creatrice e bizzarra che li fa emozionare. Il percorso, è stato concepito da un ingegnere, Roland Besse, e svela in modo divertente i principi delle sculture macchine grazie a video, giochi di luce, colori e suoni, opere auto distruttrici, ingranaggi, meccanismi di ruote dentate, giri di manovelle che creano magici effetti: ecco il mondo



affascinante, cigolante e strano che aspetta i bambini al Museo in erba di Bellinzona.

"Erró: atelier Mécacollages": questa non è una mostra, è vero. Si tratta di uno spazio creativo e di narrazione, realizzato dal Centre Pompidou di Parigi, che nasce da un percorso disposto a pavimento dove i bambini scoprono un artista che sicuramente li affascinerà, un genere (ritratto/ autoritratto) e una tecnica, il collage. Le postazioni permettono ai bambini di familiarizzare con la serie Mécacollages, divertenti ritratti surreali in cui Erró mescola elementi del viso umano con ritagli di riviste di meccanica, fotografie; ne nascono personaggi fantastici che diventano nuovi eroi di storie tutte da inventare. Dopo aver scoperto i materiali utilizzati da Erró e i suoi strumenti di lavoro, i bambini sono

confrontati con il "fare": aiutandosi con gli specchi tracciano il loro autoritratto a matita, poi ritagliano elementi meccanici dalle riproduzioni dei Mécacollages messi a loro disposizione e creano il loro ritratto che potrà essere letto e raccontato in tanti personalissimi modi. Ogni bambino riceve un "kit pronto da incollare" per realizzare nuove opere a casa.

L'inaugurazione al Museo in Erba di Bellinzona (in Piazza Giuseppe Buffi 8) è sabato 14 settembre: dalle 15.30 porte aperte al museo; alle 17.00, nella vicina Sala dell'Oratorio Salita alla Motta, un momento teatrale con il gruppo Storie di Scintille. La mostra si può visitare fino ad inverno inoltrato nei giorni da lunedì a venerdì con orario 8.30-11.30 / 13.30-16.30; sabato, domenica e vacanze scolastiche dalle 14.00 alle 17.00.

RISTORANTE LAGO

EQUILIBRIO PERFETTO
TRA FORMA E SOSTANZA

Tutte le forme del gusto in una location d'eccezione



RISTORANTE LAGO ROMANTICA CONTEMPORANEITÀ

Nel panorama gastronomico dell'alta cucina ticinese brilla una nuova stella. **Egidio Iadonisi Executive Chef** del Ristorante Lago coniuga i sapori di impronta mediterranea con il rigore della scuola elvetica, dando vita a piatti sorprendenti. Complice l'ispirazione che nasce in un luogo d'incanto; Swiss Diamond Hotel perla del lago di Lugano.

Ristorante Lago: un nuovo protagonista dell'alta cucina ticinese.



I VOLTI DELL'AFGHANISTAN ALLA PHOTOGRAPHICA FINEART

La galleria Photographica FineArt di Lugano propone per il suo appuntamento di fine estate una mostra dedicata a Reto Albertalli, giovane fotografo che vive e lavora tra Ginevra ed il Ticino. Il fotografo ticinese ha vissuto e lavorato per alcuni mesi in Afghanistan come volontario per l'Afghan Mini Mobile Circus for Children (AMMC) e facendo base a Kabul ha percorso i vari territori della guerra afgana scattando numerose immagini di grande forza artistica e documentaristica. Albertalli non è solo un bravo reporter, è anche un fine compositore di immagini ed un attento interprete dello stato d'animo: il suo, quello del luogo e quello delle persone che compongono le sue fotografie.

L'esposizione si compone di quattordici fotografie messe a confronto con alcune immagini di artisti da lui scelti. Tra le sue immagini, sette raccontano del territorio e sette riflettono il paese negli occhi di sette ragazze da lui ritratte, volti di bambine in procinto di diventare donne in un paese dove non esiste forse condizione peggiore per vivere. Da questi volti si intravedono atteggiamenti e propensioni



diverse, ma su tutte domina un palpabile velo di malinconia.

La mostra, che si inaugura giovedì

7 settembre dalle ore 18.00 alle ore 20.00 nella sede di Via Cantonale 9 in centro Lugano, resterà aperta al pubblico fino al 27 settembre, da martedì a venerdì dalle 9.00 alle 12.30 e dalle 14.00 alle 18.00; il sabato visite su appuntamento.



Mendrisiotto e Basso Ceresio.

MendrisiottoTurismo.ch

Varietà e qualità degli eventi in ogni stagione.



Eventi

settembre – ottobre 2013

**Vendemmia del Monte S. Giorgio
Rassegna enogastronomica**
settembre 2013, Monte San Giorgio

Il Tappo alle Cantine
7.09.2013, Mendrisio

Fiera dell'antiquariato
8.09.2013, Mendrisio

Sagra dell'uva
27 – 29.09.2013, Mendrisio

**Rassegna gastronomica del
Mendrisiotto e Basso Ceresio**
1.10.2013 – 3.11.2013

La Via Lattea 10
5 – 6.10.2013, Mendrisiotto

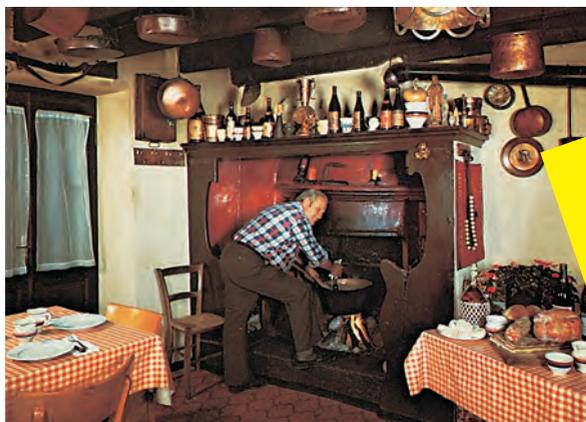
Sagra della castagna
20.10.2013, Sagno

Sapori e Saperi
25 – 27.10.2013, Mendrisio

Sagra della zucca
27.10.2013, Castel San Pietro



Osteria Grotto Da PIERINO - Cureggia



*... e la nostra tradizione
continua da oltre 45 anni:
siamo attivi dal 1967!*

Cucina nostrana

*La vera polenta e minestrone al camino
Salumi propri - Formaggini
Ambiente familiare - Ampio giardino*

CUREGGIA- Lugano

tel 091 941 87 96 - fax 091 941 88 86

www.grottopierino.ch - info@grottopierino.ch

Propr.: **Fam. Mauro Cassina**

NEW SWIFT SERGIO CELLANO: VANTAGGI PER I CLIENTI FINO A Fr. 7 310.-*



Sergio Cellano



NEW SWIFT 1.2 GL SERGIO CELLANO

GIÀ A Fr. 17 990.-

IL VOSTRO VANTAGGIO Fr. 7 310.-*

* Il vostro vantaggio Sergio Cellano: spoiler posteriore, cerchi in alluminio da 16", fendinebbia, vetri oscurati, tempomat, alzacristalli elettrici, volante in pelle, pomello del cambio in pelle, sedili sportivo-eleganti Sergio Cellano e pacchetto Sergio Cellano con listelli decorativi, portachiavi e tappetini per un valore complessivo di Fr. 5310.-, riduzione di prezzo Fr. 2000.-, vantaggio per i clienti Fr. 7310.-

Serie limitata. Solo fino a esaurimento scorte.

New Swift: la bestseller compatta

L'esclusività di Sergio Cellano: Quale parametro compatto della sua classe e con plusvalore e vantaggio per i clienti fino a Fr. 7 310.-. Disponibile anche come 4x4, a un prezzo senza eguali.

Chi guida Suzuki, risparmia carburante. * New Swift 1.2 GL Sergio Cellano, 5 porte, Fr. 17 990.-, consumo normalizzato in ciclo misto: 4,9/100 km, categoria di efficienza energetica: C, missioni CO₂ in ciclo misto: 113 g/km; valore medio di tutti i nuovi marchi e modelli in Svizzera: 153 g/km.

ANTEPRIMA SVIZZERA



Emil Frey SA, Auto-Centro Noranco-Lugano

www.emilfrey.ch/lugano, 091 960 96 96



Il vostro concessionario Suzuki sarà lieto di sottoporvi un'offerta Suzuki-Hit-Leasing studiata appositamente per voi. Ribasso dei prezzi a partire dall'1.1.2013, tutti i prezzi indicati sono consigliati e non vincolanti, I.V.A. incl.



www.suzuki.ch

UNA STAGIONE RICCA DI STELLE DEL PALCOSCENICO

La stagione 2013/2014 al Teatro di Locarno si presenta ricca di appuntamenti e di novità. Sul palcoscenico brilleranno stelle luminose della scena teatrale, da Angela Finocchiaro e Maria Amelia Monti che apriranno la stagione con un testo inedito scritto da Cristina Comencini che firma anche la regia dello spettacolo: "La scena". Straordinario evento della stagione è l'arrivo a Locarno di Toni Servillo, interprete teatrale e cinematografico più acclamato in questa stagione, in scena con il fratello attore e musicista Beppe Servillo e altri sette attori nell'opera di Eduardo De Filippo "Le voci di dentro". Lo spettacolo è atteso in una lunga tournée teatrale nei più importanti teatri europei, quindi eccezionalmente le due recite al Teatro di Locarno sono programmate nelle giornate di sabato e domenica (23 e 24 novembre).

Un trio di notissime attrici: Anna Galiena, Marina Massironi e Chiara Noschese forma il cast di "Tres" commedia di Juan Carlos Rubio. Un capolavoro del teatro musicale registrerà per la prima volta a Locarno Massimo Ranieri. L'attore e cantante darà voce a



Massimo Ranieri, per la prima volta al Teatro di Locarno.

poesie, parole e musiche del teatro dell'autore napoletano Raffaele Viviani in

una varietà con dieci attori e un'orchestra di sette musicisti. Nella stagione si potranno trovare i classici come "La locandiera" di Goldoni proposta in una brillante e divertente veste comica da Jurji Ferrini e "L'uomo, la bestia e la virtù" di Luigi Pirandello nell'allestimento di Enzo Vetrano e Stefano Randisi collaudati interpreti del teatro pirandelliano e novità per Locarno. Prodotto dallo Stabile del Friuli Venezia Giulia, affidato alla sapiente regia



"Improvvisamente l'estate scorsa" di Tennessee Williams interpretata dal Teatro dell'Elfo di Milano.

IL CARTELLONE DI LOCARNO

di Antonio Calenda, approda alla ribalta locarnese l'opera del grande drammaturgo Henrik Ibsen: "Hedda Gabler", con protagonista Manuela Mandracchia attrice rivelazione della nuova scena. Giuseppe Pampieri sarà il primo attore de "La coscienza di Zeno", tratto dal celebre romanzo di Italo Svevo. La drammaturgia contemporanea di Tennessee Williams verrà approfondita in "Improvvisamente l'estate scorsa", produzione del Teatro dell'Elfo di Milano con la regia di Elio De Capitani. Spazio alla risata, in una divertente quanto intelligente sabbanda di sketch, cabaret, café chantant dove si cimentano "Gli Oblivion", altra novità per il cartellone locarnese, con il loro nuovissimo spettacolo: "Othello. L'h è muta".

I PRIMI APPUNTAMENTI DELLA STAGIONE

giovedì 3 ottobre, ore 20.30

Ho visto Nina volare

I luoghi dello spazio, della mente e dell'anima di Fabrizio De André

con:

Laura Curino, voce recitante;

Gigi Venegoni, chitarra;

Bruno Maria Ferraro, chitarra e voce

Produzione: Tangram Teatro Torino

Ripercorrere i "luoghi" di De André significa viaggiare nell'anima degli uomini, in quelle contraddizioni che spaccano la nostra società ma che sono opportunità, risorse, differenze da capire anziché combattere. Una straordinaria Laura Curino accompagna lo spettatore con passo lieve ma sicuro in un viaggio fatto di suggestioni e di pensieri, cercando quel sottile filo rosso che collega canzoni straordinarie al-



*Ilenia Maccarrone
interprete
in "La locandiera"
di Carlo Goldoni*

Milano, Teatro di Roma e Teatri Uniti di Napoli, lo spettacolo è andato in scena al Chicago Shakespeare Theater, in festival spagnoli come Temporada Alta a Girona e il Festival de Otono en Primavera a Madrid, in luoghi come il Maly Teatr a San Pietroburgo e la MC93 Bobigny a Parigi. Uno spettacolo imperdibile, un affresco corrosivo della nostra società, in cui l'odio e l'invidia sono i invitati di una cena che si consuma ogni giorno tra ipocrisia e corruzione morale.

mercoledì e giovedì 11 e 12 dicembre

La locandiera

di Carlo Goldoni

con Jurji Ferrini, Ilenia Maccarrone, Massimo Boncompagni, Alessandra Frabetti, Loris Leoci Wilma Sciutto, Michele Schiano di Cola, Angelo Tronca

Regia di Jurji Ferrini

Al centro della storia c'è l'eterna questione del rapporto uomo-donna, tra Mirandolina e il cavaliere di Ripafratta, scandito dalla seduzione e dalla passione, ma sotto l'apparente tono scherzoso si nasconde molto di più. Il personaggio di Mirandolina è la chiave che scardina certezze e luoghi comuni, la donna è calcolatrice e astuta, e quando nella locanda si presenta il cavaliere di Ripafratta, un uomo tutto d'un pezzo, misogino e severo, lei inizia a giocare come il gatto con il topo, con una vena comica che non nasconde la crudeltà di fondo.

le analisi e sensazioni che le hanno generate. E mentre il racconto si dipana, nascono i contrappunti musicali dalla chitarra magica di Gigi Venegoni e dalla voce calda di Bruno Maria Ferraro. E nascono immagini che richiamano ricordi, colori, ambienti in cui è bello lasciarsi cullare.

sabato 23 novembre ore 20.30

e domenica 24 novembre ore 18.00

Le voci di dentro

di Eduardo De Filippo

con:

Toni Servillo, Peppe Servillo, Gigio Morra, Betti Pedrazzi, Chiara Baffi, Marcello Romolo, Lucia Mandarini, Vincenzo Nemolato, Marianna Robustelli, Antonello Cossia, Daghi Rondanini, Rocco Giordano, Maria Angela Robustelli, Francesco Paglino
Regia di Toni Servillo

Coprodotto dal Piccolo Teatro di

GRUPPI TICINESI

NUOVI ALBUM PER "MAKE PLAIN" E "JOHNNY DUK & DUSTY OLD BAND"

Due gruppi ticinesi "Johnny Duk & Dusty Old Band" e "Make Plain" hanno presentato ad inizio estate i loro nuovi album. I Make Plain sono conosciuti per le loro rivisitazioni di popolari canzoni americane e nel loro album d'esordio "Make it Plain" presentano anche i loro pezzi originali "Nufenen Pass", "Once" e "Nowhere Man".

Per Johnny Duk e la sua inseparabile Dusty Old Band il nuovo album dal titolo "On The Other Side" segna un giro di boa nella sua produzione musicale. Dalle sonorità di "River of Dream", suo precedente album, caratterizzate da sonorità irish-folk, l'artista ticinese riscopre una radice rock che ben si inserisce nelle storie raccontate nelle sue nuove canzoni. Questa è la nuova formazione della Dusty Old Band: Johnny Duk, alla chitarra, armonica e voce solista; Oreste Pianezzi, batteria, percussioni; Maurizio Tede-



Johnny Duk & Dusty Old Band.

sco, chitarra acustica ed elettrica, coro; Claudia Klinzing, al violino, coro; Daniele Rizzetto, chitarra, coro;

Il duo Make Plain è formato da

Andrea Zinzi (chitarra, voce, armonica a bocca, percussioni) e Luca Imperiali (chitarra, voce, armonica a bocca, grancassa, percussioni).

TICINO - NUOVO ALBUM PER LA BAND "IN THE DEAD CAR"

La banda "In The Dead Car" è nata nel 2008 a Barcellona, ma si è sviluppata poi totalmente nella Svizzera italiana. Formato da Patrick "Kcripta" Botticchio (voce, armonica, synth), Oriol "Uri" Besora (basso), Adrien "Van Adrian" Stevens (chitarra), Leo Canepa (fisarmonica), Veronica Torre (batteria), il gruppo si propone con musiche di un filone definito in "Gothic Folk", pescando anche nei generi Roc, Folk, Electro e Pop. Il loro primo album, che riprende il loro nome, è del 2009; poi l'anno dopo è arrivato "La feria de los muertos", mentre recentissimo è "Wonder Girl". Nel corso degli anni la band ha collaborato con diversi progetti, come la realizzazione del brano "Giraldo, jel coito te nubla!" scritto per l'omonimo

cortometraggio spagnolo; la band ha lavorato poi all'intera colonna sonora del cortometraggio "Tzirk" e parteci-

pato con un brano al lungometraggio svizzero "Tutti giù".



S.A. VINI BÉE

Via Cantonale 1 - 6855 STABIO
Tel. 091.647.32.81 - Fax 091.647.31.25
info@vini-bee.com - www.vini-bee.com

*Professionalità e Competenza
sempre al vostro servizio*

Distributore esclusivo per la Svizzera:

Cantine Fontanafredda - Serralunga d'Alba (Cuneo)
Franciacorta Cà del Bosco - Erbusco (Brescia)
Az. Agr. Fiegl - Oslavia (Gorizia)
Cantine Maschio - Visnà di Vazzola (Treviso)
Santa Margherita - Fossalta di Portogruaro (Venezia)
Cantine Ceci - Torrile (Parma)
Rocca delle Macie - Castellina in Chianti (Firenze)
Renzo Masi - Rufina (Firenze)
Fontana di Papa - Ariccia (Roma)
Cantina Tollo (Chieti)
Terredora - Montefusco (Avellino)
Francesco Candido - Sandonaci (Brindisi)
Librandi - Ciro' Marina (Crotone)
Casa Vinicola Firriato - Paceco (Trapani)
Distilleria Bocchino - Canelli (Asti)
Amaro Lucano - Pisticci Scalo (Matera)



NOVA SERRA
GRECO DI TUFO
DENOMINAZIONE DI ORIGINE CONTROLLATA E GARANTITA

Mastroberardino
1878

Mastroberardino
1878

*Importatore e distributore
per il Ticino
dei pregiati vini campani*

OLGIATI VINI SA

OLGIATI VINI SA

6915 NORANCO - LUGANO
tel 091 994 15 41 - fax 091 993 03 87 - e-mail: olgiativini@ticino.com

Da qualche settimana è stata stampata la nuova rivista dedicata alle quattro valli grigionitaliane. Si parla di Poschiavo, Bregaglia, Mesolcina e Calanca, valli figlie del Canton Grigioni e care “cugine” del Ticino, geograficamente separate tra loro ma tutte collocate a Sud delle Alpi e unite dalla lingua e dalla cultura italiana.

Nel corso del 2012 le riviste di Pro Natura hanno messo in risalto le particolarità e i pregi naturali del Canton Ticino, dedicando un numero ad ognuna delle principali regioni. L'avventura è cominciata con “Ul Mendrisiott”, per proseguire con “Ul Lüganer”, “Al Locarnes” ed infine “Bellinzonese e valli”. Ecco dunque la necessità di rivolgersi anche alle nostre cugine valli grigionitaliane. Troppo ci accomuna per non parlarne, così la sezione di Pro Natura Grigioni e quella ticinese si sono lanciate in una stretta collaborazione per preparare un'edizione comune.

Il compito è stato assunto da Silva Semadeni, consigliera nazionale e presidente poschiavina di Pro Natura Svizzera. Nelle parole della presidente traspare amore, orgoglio e passione



Un muro a secco in Val Calanca.

per la terra d'origine ed i suoi abitanti.

La rivista parla delle particolarità di ogni valle ma anche delle caratteristiche comuni tra cui spiccano le selve castanili. Vengono presentati tre preziosi gioielli di Pro Natura: la riserva del Maloja con le sue marmitte dei giganti, la selvaggia riserva forestale della Val Cama e la torbiera Suossa di importanza nazionale. Pagina dopo pagi-

na si scoprono mete interessanti che inducono a passeggiare alla ricerca dei segni lasciati dalle magiche forze della natura, come la potenza dell'acqua sulla roccia o il lento depositarsi di materiale organico. E infine si parla di arte con Piero del Bondio che racconta come la natura funge da “buona maestra”.

Come ormai di consueto, nelle pagine centrali della rivista, è collocata una cartina con i differenti habitat e le specie che popolano il Grigioni italiano: come il raponzolo rupestre, lo zigolo muciatto, il ramarro e - se si parla di Poschiavo - non si può dimenticare l'orso. La pubblicazione, sedici pagine bene illustrate, è ottenibile in formato cartaceo o pdf presso: www.pronatura-ti.ch



Una piccola palude del Grigioni italiano con pennacchi in fiore.

È stata recentemente pubblicata la biografia della dottoressa Gabriella Hunger Ricci, personaggio di spicco nell'ambito della cosmetologia non solo in Canton Ticino ma anche a livello internazionale. Una studiosa all'avanguardia che rifiutò sin dagli anni Sessanta l'utilizzo di ingredienti animali nei cosmetici da lei prodotti, sia di testarli su animali. La studiosa e imprenditrice ticinese è stata premiata molte volte durante la sua carriera: ultimo riconoscimento lo scorso anno all'età di 85 anni il premio alla carriera ricevuto dalle mani del sindaco di Gentilino (dove ha sede la sua scuola e l'azienda).

“Una vita per la bellezza” è il titolo della biografia raccolta dalla giornalista Annamaria Lorefice. Nella copertina interna del libro si legge: “Questa biografia rivela la storia di una studio-



sa della Fitocosmetologia che negli anni Sessanta fonda in Svizzera un innovativo centro di cure estetiche, un laboratorio di prodotti di eccezionale qualità non ancora esistenti sul mercato, una scuola internazionale per estetiste e infine una casa editrice che pubblica i testi sui quali si sono formate centinaia d'estetiste nel mondo. Un complesso di attività di gran successo, perché fondato su studi scientifici rigorosi e passione per la ricerca fitoterapica, e che le è valso importanti riconoscimenti e un Oscar di settore”.

La copertina del volume volutamente in stile rétro.

Ambasciatore del Ticino nel mondo

Merlot SanZeno



www.tamborini-vini.ch

info@tamborini-vini.ch

LA POESIA, LE FIGURE, I PAESAGGI DI PHILIPPE JACCOTTET A CASA CROCI

La Casa Croci del Museo di Mendrisio propone un'esposizione dedicata alla figura di Philippe Jaccottet, che è tra i massimi poeti europei della nostra epoca e che accanto alla scrittura in versi esercita da oltre mezzo secolo quella in prosa, l'esercizio critico e quello traduttorio, percorrendo in tal modo l'intero orizzonte espressivo in cui la parola può manifestarsi. Nato nel 1925 a Moudon, presso Losanna, Jaccottet risiede dal 1953 a Grignan, in Provenza.

Seconda tappa, dopo quella iniziata nel 2011 dedicata a Giorgio Orelli, di un percorso attraverso la grande poesia svizzera contemporanea, l'esposizione propone, insieme ai volumi, alle plaquettes e ai libri d'arte di Jaccottet, numerosi materiali manoscritti e

dattiloscritti reperiti presso il "Centre de recherches sur les lettres romandes" di Losanna, che consentiranno al pubblico di immergersi nel laboratorio creativo del poeta. Un'attenzione particolare viene riservata al rapporto inteso e proficuo di Jaccottet con la cultura italiana, prima in quanto eccezionale traduttore (di Leopardi, Ungaretti, Montale, Erba, Caproni, Raboni, e così via), poi nei decenni più recenti come autore sempre più riconosciuto e sempre più tradotto e presente nella riflessione e nel dibattito culturale. Non minore importanza è data al dialogo tra Jaccottet e il linguaggio artistico, che è un'altra costante del suo lavoro di ricerca: sono dunque esposte le sue meditazioni sull'arte e su alcuni protagonisti (sopra tutti gli al-

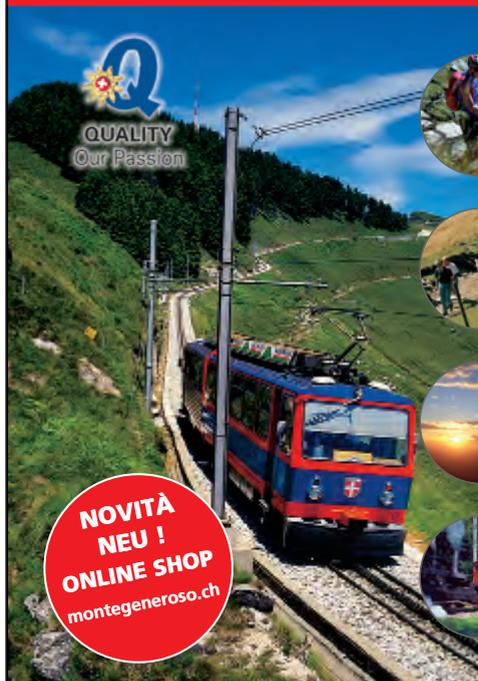
tri, forse, le figure di Palézieux e di Giorgio Morandi), e numerosi acquarelli di Anne-Marie Jaccottet, moglie e compagna del poeta, che schiudono soprattutto la dimensione del paesaggio, grande tema del pensiero poetante di questo autore.

L'esposizione ha anche un carattere multimediale che offre la possibilità di assistere a documenti sulla vita e sull'opera di Philippe Jaccottet, e di ascoltare la sua voce che legge in maniera affascinante alcuni testi.

La mostra presso la Casa Croci (in Piazzale Municipio a Mendrisio) rimarrà allestita fino al 2 novembre; si può visitare dal martedì al sabato con orario 14.00-17.00; domenica e lunedì chiuso; entrata gratuita.

Monte Generoso

1704 m s/m



**NOVITÀ
NEU !
ONLINE SHOP**
montegeneroso.ch

- **Festa di fine stagione (maccheronata/polenta e spezzatino) - domenica 20 ottobre 2013 - CHF 20.-**
Saisonende-Fest (Makkaroni / Polenta und Geschnetzeltes)
Sonntag 20. Oktober 2013
- **Osservazione del Sole con telescopio solare ogni domenica pomeriggio gratuita**
Sonnenbeobachtung mit Sonnenteleskop -
jeden Sonntagnachmittag gratis
- **Serata danzante latino americana, con cena al buffet - ogni venerdì - CHF 43.-**
Lateinamerikanischer Tanzabend - jeden Freitag
- **"Serata Ticinese" con cena al buffet e servita, osservazione astronomica e musica - ogni sabato - CHF 65.-**
"Tessiner Abend" mit Musik und Besuch der Sternwarte -
jeden Samstagabend
- **Pranzo di stagione con menu a 4 portate e musica dal vivo - ogni prima domenica del mese - CHF 69.-**
Saison-Mittagessen - jeden ersten Sonntag im Monat
- **Escursione con treno a vapore del 1890**
Nostalgie-Dampfbzug von 1890: 8.9.2013

ANNOVAZZI+CO

Radio - TV - HiFi

Annovazzi & Co SA
Lugano - tel 091 993 28 60

G A R A G E

LIDAUTO

6906 Lugano-Cassarate

Via del Tiglio 9

Tel 091 972 67 51

Mobile 079 620 63 40



agenzia  **TOYOTA**

Toyota Prius Hybrid

LA FONDAZIONE PER IL CLIMA IN AIUTO ALLE PICCOLE E MEDIE IMPRESE

Falegnamerie, vivai, tipografie e aziende alberghiere sono particolarmente diligenti nell'applicare misure a tutela dell'ambiente. Questo emerge del rapporto annuale 2012 della Fondazione svizzera per il clima. Lo scorso anno la Fondazione ha destinato 3 milioni di franchi all'incentivazione di progetti climatici di piccole e medie imprese che hanno permesso di risparmiare emissioni di CO₂ pari alla quantità emessa in un anno da una città svizzera di medio-piccole dimensioni.

Con il motto "Tutelare il clima, rafforzare le PMI (Piccole e Medie Imprese)" la Fondazione svizzera per il Clima ha sostenuto nel 2012 quasi cento progetti di piccole e medie imprese che offrono un contributo alla tutela del clima e ha incitato finanziariamente 200 PMI per la loro collaborazione con l'Agenzia dell'energia dell'economia. Obiettivo della Fondazione è aiutare le PMI che desiderano impegnarsi a favore del clima a mettere in atto provvedimenti concreti, garantendo loro un'iniezione di liquidità. Le PMI ricevono infatti 30 franchi per ogni tonnellata di CO₂ risparmiata o 10 franchi per ogni chilowattora di elettricità risparmiato.

Da quanto emerge dal rapporto annuale alcuni settori vantano una grande rappresentanza nella lista delle PMI sostenute dalla Fondazione. In alcuni settori è possibile individuare



provvedimenti tipici, che le aziende considerano interessanti anche perché si prospettano redditizi a lungo termine. I giardinieri, ad esempio, sono soliti isolare le proprie serre con schermi termici, gli alberghi e le lavanderie utilizzano per altri scopi le proprie emissioni di calore, le imprese di costruzioni in legno e le falegnamerie trasformano in loco i rifiuti di legno in calore, fornendosi autonomamente di riscaldamento efficienti. La maggior parte delle PMI sostenute risparmia energia isolando edifici e tubature, allacciandosi a una rete di teleriscaldamento o, come nel caso delle tipografie, rimodernando l'illuminazione.

Nel complesso nei prossimi dieci anni i progetti di risparmio energetico sostenuti nel 2012 ridurranno le emissioni di CO₂ delle PMI interessate di 50 mila tonnellate e il consumo energetico di 20'000 chilowattora, il che corrisponde alle emissioni di CO₂ annue di una piccola città svizzera. Allo stesso tempo le PMI approfittano di costi energetici più bassi a lungo termine e d'infrastrutture più moderne.

Oltre a 86 progetti legati all'efficienza energetica la Fondazione per il clima sostiene anche dodici progetti nel campo delle innovazioni, che vede aziende svizzere impegnate nello sviluppo di prodotti in grado di tutelare l'ambiente. Spesso queste invenzioni consentono di migliorare l'utilizzo dell'energia disponibile. Ne è un esempio la messa a punto di potenti pannelli solari per la produzione di energia destinata anche all'alimentazione di processi industriali, e lo sviluppo di un processo di trattamento del biogas direttamente in fattoria per renderlo qualitativamente pari al gas metano e consentirne un utilizzo efficiente, ad esempio come carburante.



AMAVITA

FARMACIA SAN LORENZO
farm. dipl. Rezio Hubmann

Piazza Cioccaro 2 - 6900 Lugano
tel 091 922 05 86 - fax 091 923 62 46

Osteria Grotto Da PIERINO

... e la nostra tradizione continua da quasi 50 anni.



proprietà: **Fam. Mauro Cassina**

Cucina nostrana

La vera polenta e minestrone al camino

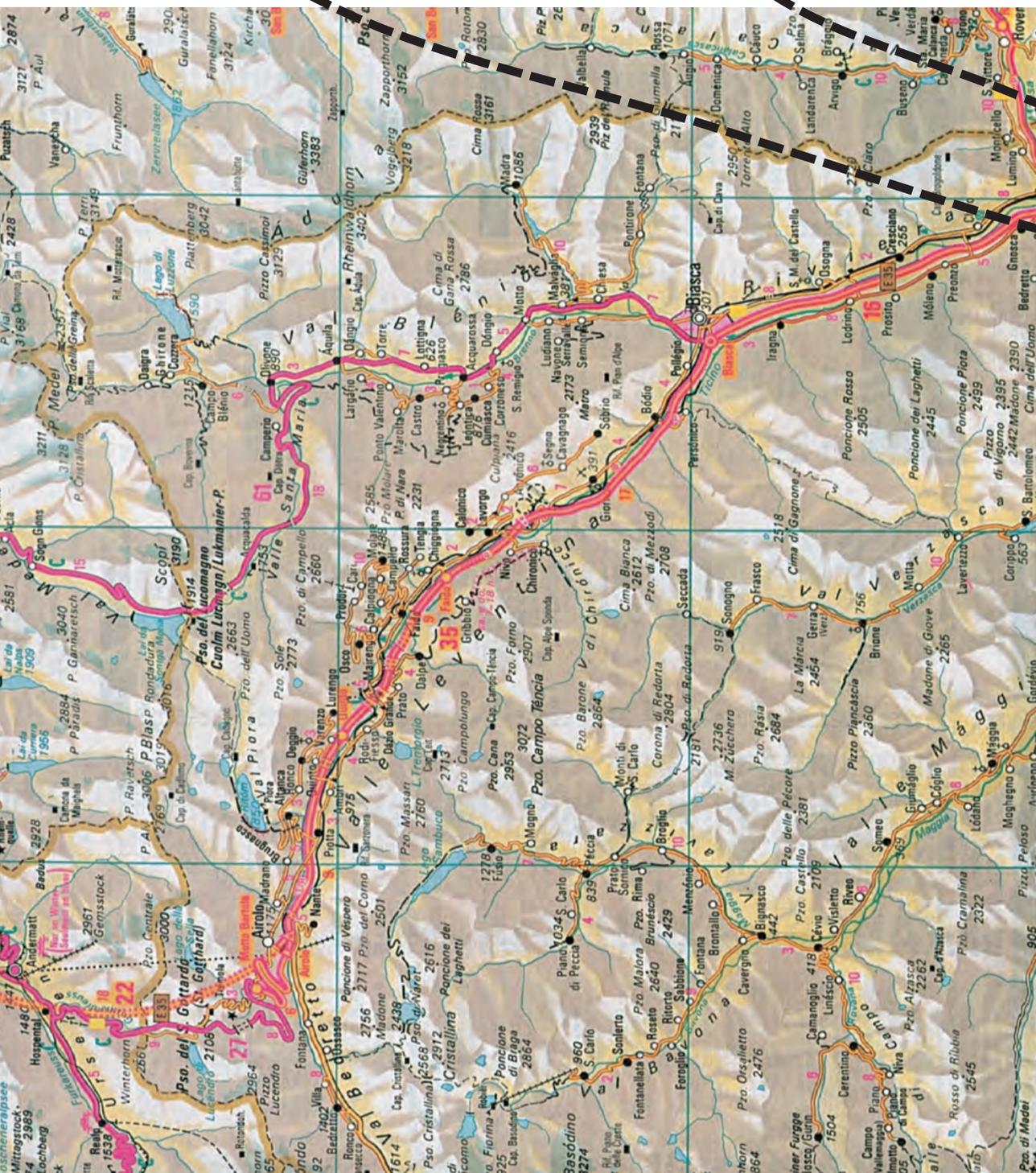
Salumi propri - Formaggi

Ambiente familiare - Ampio giardino

CUREGGIA

tel 091 941 87 96 - fax 091 941 88 86

www.grottopierino.ch





Occhio al futuro



Contrada di Sassello 4
6900 Lugano
Tel. 091 922 72 44
info@cocchibrughera.ch

DYNOPTIC
PARTNER

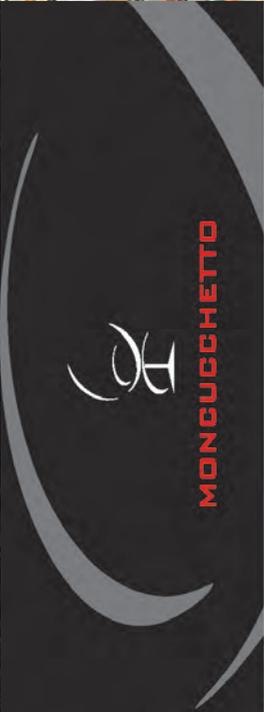
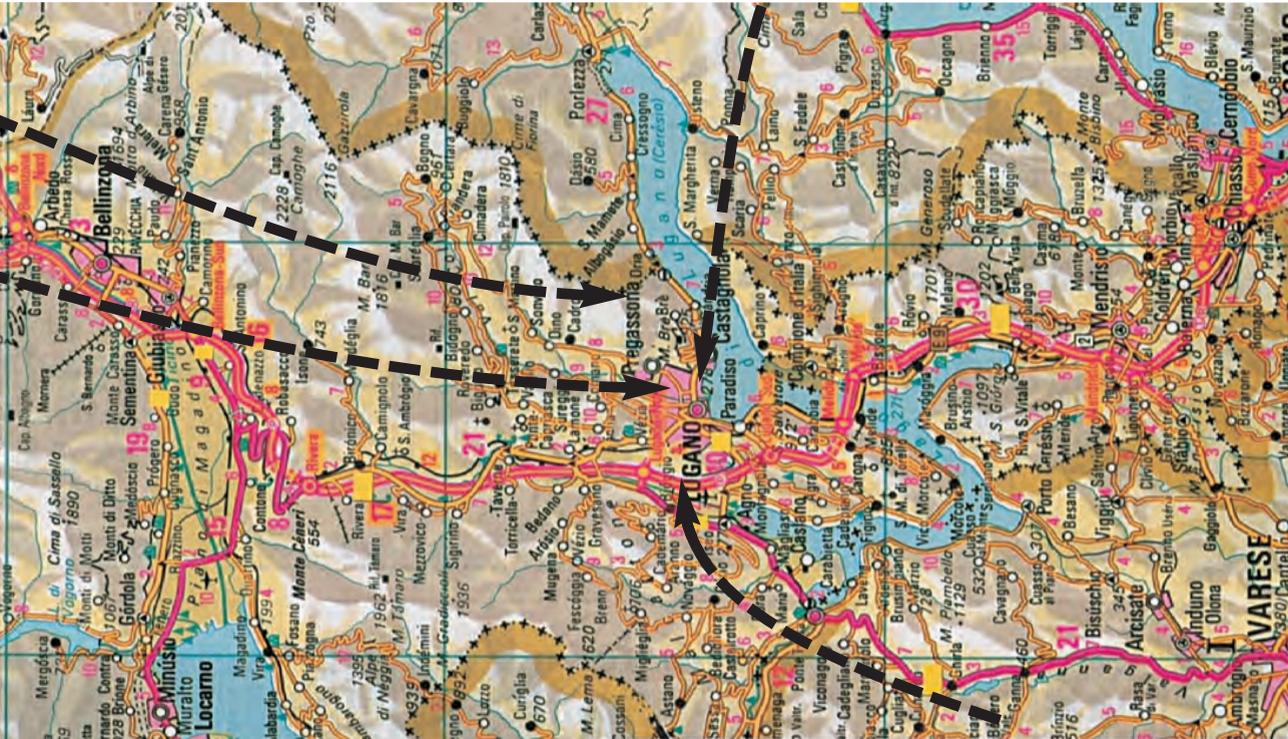
OCCHIALI



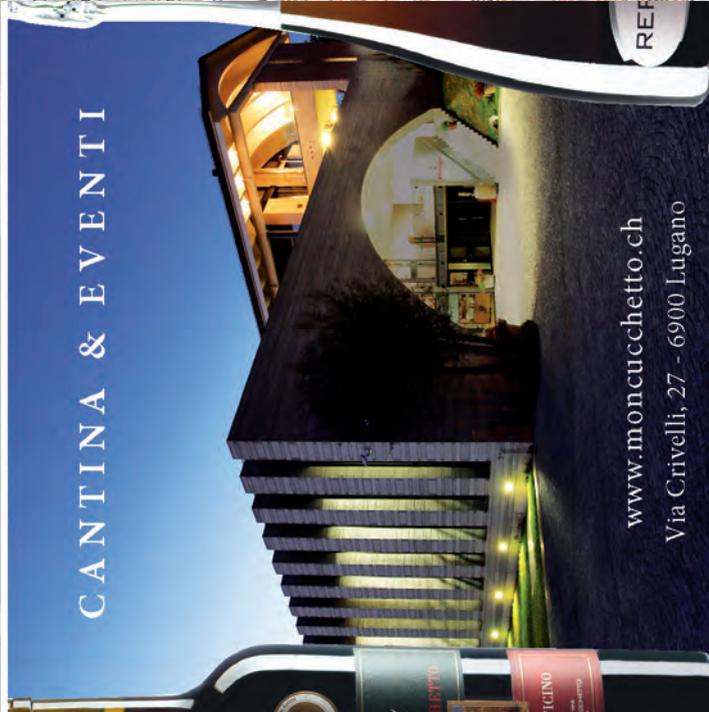
ESAMI DELLA VISTA



STUDIO PER LENTI A CONTATTO



MONDUCCHETTO



CANTINA & EVENTI

www.moncucchetto.ch

Via Crivelli, 27 - 6900 Lugano

REF

<i>ristorante</i>	<i>tel (091)</i>	<i>giorni di chiusura</i>	<i>ambiente</i>	
Ecco , Hotel Giardino, Via al Segnale, Ascona	785 88 88		raffinato	🍴🍴 Michelin
Conca Bella , San Simone, Vacallo	697 50 40	domenica e lunedì	elegante	🍴 Michelin
Artè , Piazza Bossi, Lugano Cassarate	973 48 00		elegante	🍴 Michelin
Locanda Orico , Via Orico 13, Bellinzona	825 15 18	domenica e lunedì	rustico elegante	🍴 Michelin
Seven , Piazza/via Moscia 1, Ascona	780 77 77	domenica sera	raffinato	🍴 Michelin
Villa Principe Leopoldo , Via Montalbano, Lugano	985 88 55		raffinato	
Locanda Barbarossa , Hotel Castello del Sole, Ascona	791 02 02		elegante	
La Brezza , Hotel Eden Roc, Ascona	791 01 71		elegante	
Osteria dell'Enoteca , Contrada Maggiore, Losone	791 78 17	lunedì e martedì	elegante	
Aphrodite , Hotel Giardino, Via al Segnale, Ascona	785 88 88		raffinato	
Vecchia Osteria Seseglio , Via Campora 11, Seseglio	682 72 72		rustico elegante	
Relais Villa Castagnola , Viale Castagnola 31, Lugano	973 25 55		classico elegante	
La Brasera , Via Cantonale, San Vittore - Grigioni	827 47 77	lunedì	rustico raffinato	
Da Enzo , Ponte Brolla	796 14 75	mercoledì e giovedì a mezzogiorno	elegante	
Lago Swiss Diamond , Riva Lago Olivella, Vico Morcote	735 00 00		elegante	
Marina , Via Albarelle 16, Ascona	785 71 71		semplice elegante	
Da Candida , Via Marco 4, Campione d'Italia	649 75 41	lunedì e martedì	classico elegante	
Vicania , Alpe Vicania, Vico Morcote-Carona	980 24 14	lunedì e martedì	rustico elegante	
Lachiesa , Via del Tiglio 1, Locarno-Monti	752 03 03	lunedì	classico	
Locanda Locarnese , Via Bossi 1-Piazza Grande, Locarno	756 87 56		moderno elegante	
Osteria al Giardinetto , Muro degli Ottevi, Brissago	793 31 21	mercoledì	rustico elegante	
Montalbano , San Pietro, Stabio	647 12 06	sabato mezzog. domenica sera e lunedì	classico elegante	
Motto del Gallo , Via Bicentenario 2, Taverne	945 28 71	domenica, lunedì a mezzogiorno	rustico elegante	
Ai Giardini di Sassa , Via Tesserete 10, Lugano	911 41 11		elegante	
Grotto Grillo , Via Ronchetto 6, Lugano	970 18 18	domenica	rustico elegante	
Osteria Concordia , Muzzano	966 44 34	lunedì	semplice	
Osteria Mistral , Via Orico 2, Bellinzona	825 60 12	domenica	classico	
Seafood Dellago , Lungolago Motta 9, Melide	649 70 41		moderno, art deco	
San Martino , Strada Cantonale 47, Porto Ronco	791 91 96		classico	
Forni , Via Stazione, Airole	869 12 70		classico	
Al Ponte dei Cavalli , Cavigliano	796 27 05		semplice	
Golf Gerre , via alle Gerre 5, Losone	785 11 90		classico elegante	
Osteria Chiara , vicolo dei Chiara, Muralto	743 32 96	domenica	rustico semplice	
Osteria del Centenario , Viale Verbano 17, Muralto	743 82 22	domenica	classico	
Da Valentino , Vicolo Torretta 7, Locarno	752 01 10	domenica, lun e sab a mezzogiorno	rustico elegante	
Tentazioni , via Cantonale, Cavigliano	780 70 71		elegante	
Stazione , Strada Cantonale, Lavorgo	865 14 08	domenica sera e lunedì	classico	
Rodolfo , Waldis Ratti, Vira Gambarogno	795 15 82		rustico elegante	
Grotto della Salute , Via dei Sindacatori, Lugano	966 04 76	sabato e domenica	semplice	
Luce al Gargantini , Riva Albertolini 5, Lugano	921 18 76	domenica	moderno elegante	
Osteria Penel , Via Moncucco 35, Lugano-Besso	967 10 70	domenica	rustico elegante	
Cittadella , Via Cittadella, Locarno	751 58 85		classico elegante	
Anema e Core , Via Capelli, Viganello	971 24 36	domenica	classico	
Groven , Pascal de la Capela 1, Lostallo- Grigioni	830 16 42	domenica sera e lunedì	classico	
Osteria Sasso Corbaro , Castello di Sopra, Bellinzona	825 55 32		rustico elegante	
Osteria Trani , Via Cattedrale 12, Lugano	922 05 05	sabato a mezzogiorno e domenica	rustico elegante	
Orologio , da Savino, Via Nizzola 2, Lugano	923 23 38	domenica	moderno conviviale	
Antica Osteria al Porto , Via Foce, Lugano	971 42 00		rustico classico	
Della Carrà , Carrà dei Nasi, Ascona	791 44 52	domenica	rustico elegante	

LE RICETTE CON IL RISO

TORTA DI RISO GIALLO

AI FEGATINI E PISELLI

Ingredienti per 4 persone

200 g di riso per risotto, 100 g di burro, 200 g di fegatini di pollo, 1 scatola di piselli fini, 1 cipolla, salvia, 100 g di formaggio Gruyère, formaggio Grana padano grattugiato abbondante, 1 bustina di zafferano, sale, pepe, brandy, vino bianco, 1 dado.

Preparazione

Tagliare finissima una cipollina e farla soffriggere in burro abbondante. Aggiungere il riso e farlo insaporire, bagnare con mezzo bicchiere di vino bianco, alzare la fiamma e far evaporare. Continuare per 15 minuti la cottura del riso tenendolo bagnato col brodo.

In un tegame a parte far rosolare con burro e salvia i fegatini ben puliti e tagliati a pezzetti; spruzzare con una o due cucchiainate di brandy e mezza tazza di acqua, un pizzico di sale e un po' di pepe e lasciar cuocere a fuoco lento per 15 minuti.

Aggiungere ora i piselli e farli insaporire nel sugo dei fegatini. Prima di togliere il risotto dal fuoco controllare la salatura, aggiungere lo zafferano e due cucchiaini di formaggio Grana padano grattugiato mantecando bene.

Ungere una pirofila e stendere metà del risotto, versare i piselli e i fegatini, il formaggio Gruyère a dadini e ricoprire con l'altro risotto. Cospargere la superficie di formaggio Grana Padano grattugiato e fiocchetti di burro. Passare in forno già caldo e cuocere per 25-30 minuti finché sulla superficie si sarà formata una crostina dorata.



INSALATA PESCA RICCIA

Ingredienti per 2 persone

130 g di riso integrale, 1 pesca gialla, 80 g di insalata riccia, 4 foglie piccole di menta, 50 g di pecorino, aceto al lampone, olio d'oliva, sale.

Preparazione

Cuocere per 18 minuti il riso e raffreddarlo. Nel frattempo lavare la pesca e tagliarla a metà, privarla del nocciolo, passare la parte piatta nei semi di sesamo adagiati su un piatto, poi colorire per 1 minuto la pesca in padella con un leggero filo d'olio d'oliva.

Formare delle scaglie con il pecorino, tagliare in due le foglie di riccia e unire tutti gli ingredienti tranne la pesca. Condire con un'emulsione di aceto di lampone e olio d'oliva, circa 0,5 dl di condimento. In ultimo adagiarsi sopra la pesca.

INSALATA DI RISO RIVIERA

Ingredienti per 3 persone

300 g di riso blond 5 minuti, 200 g di fagiolini freschi, 12 pomodorini cherry, una manciata di pinoli, 100 g di basilico, olio di oliva extravergine, sale, pepe.

Preparazione

Mettere a bollire l'acqua per il riso; nel frattempo pulire e cuocere i fagiolini per circa 10-12 minuti e farli raffreddare.

Cuocere il riso. In un mixer passare il basilico lavato ed asciugato assieme all'olio di oliva fino ad ottenere una crema compatta.

Tostare i pinoli in padella per 2 minuti e dopo aver scolato il riso tagliare a pezzetti i fagiolini e aggiungere tutti gli ingredienti ed ultimo, come condimento, la salsa al basilico.

LE RICETTE CON IL RISO

INSALATA DI RISO ESTIVA

Ingredienti per 2 persone

200 g di riso blond 5 minuti (per adulti), 160 g di riso (per bimbi), 4 fragole medie, 2 fette di melone, 150 g di mascarpone, 1 dl di panna semi montata 35%, sale.

Preparazione

Mettere a bollire l'acqua per il riso; nel frattempo tagliare in quattro le fragole e il melone a cubetti. In un recipiente sbattere la panna semi montata (deve risultare cremosa e non a neve), rendere cremoso il mascarpone ed aggiungere la panna con un pizzico di sale. Unire la panna e il mascarpone al riso cotto e scolato, miscelare il tutto. In ultimo aggiungere le fragole e il melone.



R I S T O R A N T E R O D O L F O

Vira Gambarogno



Ristorante Rodolfo - Waldis Ratti

6574 Vira Gambarogno - tel 091 795 15 82

<i>Nome del vino</i>	Carisma - Ticino DOC Chardonnay
<i>Annata</i>	2012
<i>Vitigni</i>	100% Chardonnay
<i>Zona di provenienza</i>	Uve coltivate nella Valle di Blenio
<i>Vinificazione</i>	Da una spremitura molto soffice delle uve pigiate e parzialmente diraspate si ottiene il mosto fiore che poi fermenta in vasche d'acciaio inox ad una temperatura di 18-20 °C; nell'intervallo tra la fermentazione alcolica e quella malolattica viene effettuato una volta per settimana un rimontaggio delle fecce; prima dell'imbottigliamento il vino viene assemblato con l'8% di Chardonnay vinificato in barriques
<i>Gradazione alcolica</i>	12,5 % Vol
<i>Colore</i>	Giallo paglierino intenso con riflessi verdognoli
<i>Profumo</i>	Fine e delicato, di buona complessità; sentori di fiori gialli accompagnati da aromi fruttati d'agrumi e note di citronella
<i>Sapore</i>	Attacco fresco e fruttato, sapido, pieno e ben equilibrato con un finale minerale e di buona persistenza
<i>Temperatura di servizio</i>	8 - 10°C
<i>Longevità</i>	Il Carisma 2012 esprime al meglio il suo potenziale a partire dall'estate 2013 e manterrà queste caratteristiche fino al 2017 ed oltre se conservato in condizioni ottimali
<i>Imballaggio</i>	Cartoni con 6 bottiglie da 7,5 dl
<i>Prezzo</i>	Fr. 15,50.- / bottiglia da 7,5 dl, IVA compresa



Produttore e distributore:

Gialdi Vini SA

Via Vignoo 3

6850 MENDRISIO

tel 091 640 30 30 - fax 091 640 30 31

info@gialdi.ch - www.gialdi.ch



conca bella

Famiglia Montecale

ENOTECA

RISTORANTE

ALBERGO

Passione, tradizione, innovazione



via Concabella 2
6833 Vacallo - Svizzera

T. 004191 697 50 40
www.concabella.ch
info@concabella.ch



Antica Osteria del Porto

Lugano



L'Antica Osteria del Porto, situata alla foce del fiume Cassarate, è un punto di incontro per trascorrere momenti di tranquillità in un locale tipico, dove è possibile gustare piatti ticinesi e lombardi. Interessante è la scelta di formaggi e salumi nostrani, come pure di vini serviti anche a bicchiere.

Via Foce 9 - CH-6900 Lugano - tel 091 971 42 00 - fax 091 971 42 01
www.osteriadelporto.ch - info@osteriadelporto.ch

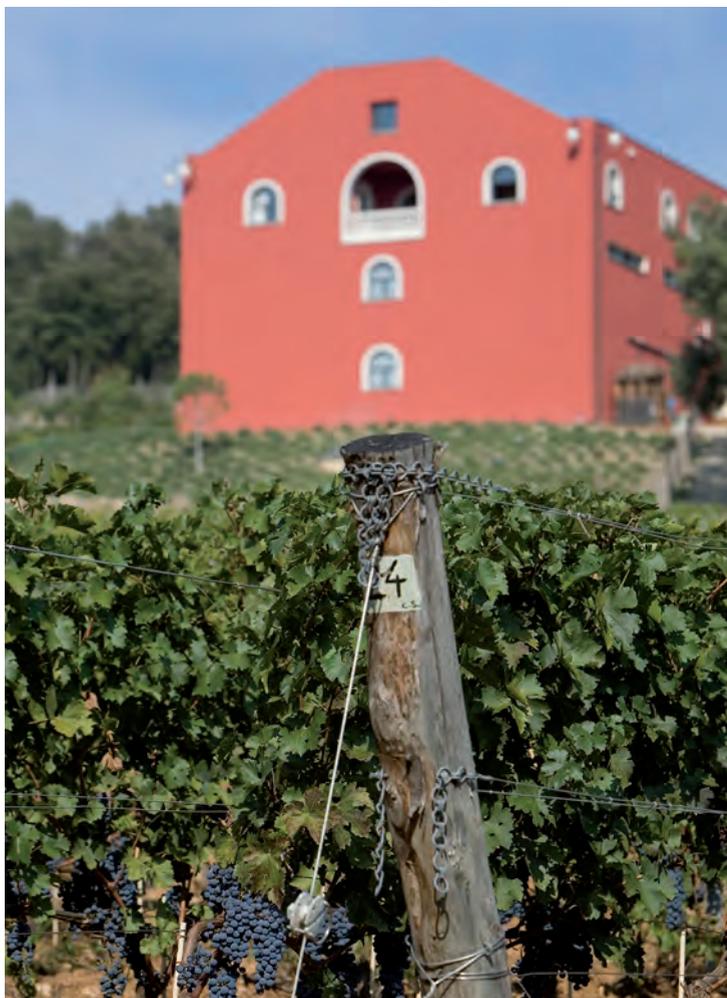
VINI

GRANDI DI TOSCANA

IL CAIAROSSA ANNATA 2009

PUREZZA COME ESPRESSIONE DI QUALITÀ

I vigneti di Caiarossa, 16 ettari a pochi chilometri dal mar Tirreno, sono coltivati da oltre 10 anni secondo il rigoroso regime biodinamico. Il risultato è che l'uscita sul mercato del Caiarossa 2009 è stata una ovazione di riconoscimenti nazionali e internazionali: dall'Eccellenza della Guida Espresso, alle "Super Tre Stelle" di Veronelli, dai 93/100 da Falstaff ai 95/100 di James Suckling. E tutti, con parole diverse, hanno sottolineato lo



stesso concetto: Caiarossa 2009 è nitido, pieno, succoso, profumato e contemporaneamente profondo e complesso. Parole che fanno la soddisfazione della proprietà, Eric Albada-Jelgersma, gentleman olandese che ha investito in Toscana oltre che nel Margaux in Francia, e anche del giovane enologo Dominique Genot che a Caiarossa si impegna quotidianamente per mantenere intatta questa purezza con i mezzi naturali che la biodinamica consente e con tantissimo lavoro ma-

nuale in vigna.

Questo importante vino toscano è un perfetto equilibrio uscito da una cuvée di ben sette vitigni: Cabernet Franc (25%), Merlot (21%), Sangiovese (19%), Cabernet Sauvignon (18%) e anche Petit Verdot, Syrah e Alicante. "Il segreto è l'equilibrio tra la pianta e il suo ambiente, un equilibrio che va mantenuto in tutte le stagioni dell'anno. Non esiste una ricetta unica: l'equilibrio va cercato e perfezionato stagione dopo stagione tarando

GRANDI VINI DI TOSCANA: IL CAIAROSSA

ogni gesto sull'ambiente specifico. Oggi gli strumenti che utilizziamo sono trattamenti a bassi dosaggi di rame e zolfo, estratti di alghe, di rabarbaro o frangula che stimolano fortemente le difese naturali della vite e poi concimazioni limitate all'uso di compost che produciamo direttamente", sottolinea l'enologo francese. In particolare la vendemmia 2009 è stata caratterizzata da una primavera con piogge abbondanti fino a maggio ed un'estate molto calda ed asciutta che ha anticipato di qualche giorno la vendemmia nei singoli vigneti. Gli acini sono stati selezionati prima sulla pianta, poi sopra un doppio tavolo di cernita ed infine sono stati vinificati varietà per varietà, parcella per parcella in singole vasche di cemento vetrificato o botti di Quercia. La maturazione si è svolta in barriques e tonneaux per circa 18



mesi e per ulteriori 6 mesi in vasche di cemento. Solo dopo l'affinamento in bottiglia per almeno 12 mesi il vino è arrivato sul mercato.



conca bella
Famiglia Montecchi

ENOTECA RISTORANTE ALBERGO

Esperienza creativa.



via Concabella 2 - 6833 Vacallo - Svizzera
T 004191 697 50 40 - F 004191 683 74 29 - info@concabella.ch - www.concabella.ch







newadspca - lugano

AUMENTA IL CONSUMO NEL GRANDE MERCATO DEI PAESI EMERGENTI

I cinesi adorano le griffe, e anche nel vino ricercano l'idea di status symbol e lusso: insomma, Brunello di Montalcino e Barolo come Valentino e Prada. I brasiliani, amano sperimentare nuove etichette mentre i russi sono disposti a spendere grosse cifre. È questo l'identikit dei nuovi consumatori mondiali, potenziali mercati di riferimento del futuro per il vino italiano, ma anche francese. Il consumo mondiale di vino nel 2012 si è attestato a 245,2 milioni di ettolitri. In Europa, si è stabilizzato sui livelli del 2011, ma è fuori dai confini europei che il trend è positivo: negli Stati Uniti si dovrebbero raggiungere i 29 milioni di ettolitri (+5%) mentre la Cina ha registrato una crescita dei consumi pari al 9 per cento. Si tratta ancora di consumi lontani da quelli europei, infatti agli oltre 37 litri italiani si contrappongono il litro scarso dei

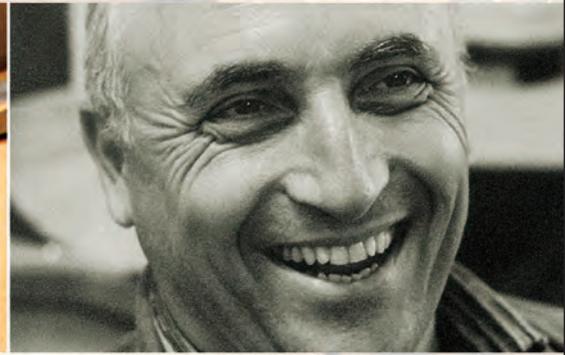


cinesi, i pochi centilitri degli indiani, il litro abbondante dei brasiliani o i circa 10 litri dei russi, ma in crescita continua. Si tratta comunque di dati spalmati su tutta la popolazione, la

maggior parte della quale non beve vino. Nelle città di consumo, quelle principali e più ricche, dove si concentra chi beve vino, i consumi pro capite, infatti, si avvicinano a quelli di al-

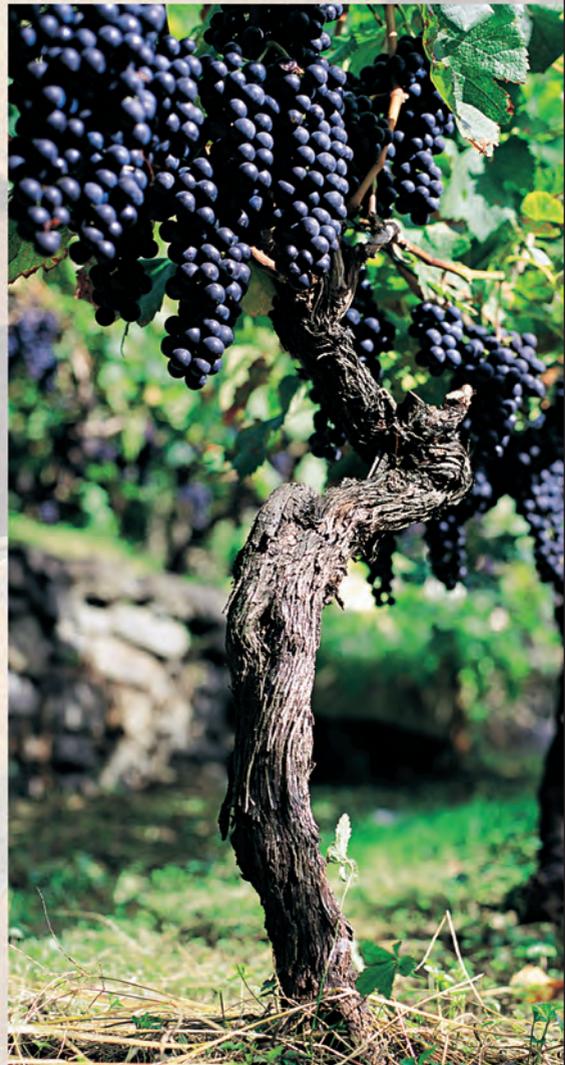
PRODUZIONE MONDIALE DI VINO (IN MILIONI DI ETTOLITRI)

anno	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011
Francia	52.1	52.1	45.7	42.7	46.3	44.5	49.8
Italia	50.6	52.0	46.0	47.0	47.3	48.5	42.3
Spagna	37.8	38.1	34.8	35.9	36.1	35.4	33.4
Germania	9.2	8.9	10.3	10.0	9.2	6.9	9.1
Portogallo	7.3	7.5	6.1	5.7	5.9	7.1	5.6
Romania	2.6	5.0	5.3	5.2	6.7	3.3	4.1
USA	22.9	19.4	19.9	19.3	22.0	20.9	19.2
Australia	14.3	14.3	9.6	12.4	11.8	11.3	11.1
Argentina	15.2	15.4	15.0	14.7	12.1	16.3	15.5
Cile	7.9	8.4	8.3	8.7	10.1	8.8	10.5
Sud Africa	8.4	9.4	9.8	10.2	10.0	9.3	9.7
altri	51.9	52.4	55.4	58.1	54.6	51.5	54.1
totale	280.1	283.1	266.0	269.8	272.0	263.8	264.2



Ticino

“Passione, cultura: l'espressione della nostra terra „



GIALDI

Via Vignoo, 3 - CH-6850 Mendrisio
Tel. +41 (0)91 640 30 30 - Fax +41 (0)91 640 30 31
www.gialdi.ch - www.shop.gialdi-brivio.ch
Succursale: Gialdi Vini SA - CH-6743 Bodio

AUMENTA IL CONSUMO NEI PAESI EMERGENTI

tri paesi consumatori. Se è vero che le nuove potenze mondiali, i cosiddetti Paesi Bric, rappresentano un bacino potenziale di miliardi di consumatori, è altrettanto vero che non è facile entrare in questi mercati, sia perché in alcuni casi si tratta di Paesi in cui il vino non fa parte della tradizione alimentare. A partire dalla Cina, uno dei mercati più promettenti e difficili al mondo. Qui il consumatore, nella grande maggioranza dei casi, è completamente estraneo, dal punto di vista storico e culturale, al consumo di vino. Sono relativamente pochi anni che il vino è approdato in Cina, ed è destinato, per il momento, ad una piccola nicchia di nuovi ricchi, che ricercano uno status symbol di appartenenza allo stile di vita occidentale. È invece faticoso far entrare il consumo di vino nelle abitudini della classe media cinese, molto conservatrice. Su un punto tutti i produttori europei che stanno lavorando con la Cina sono concordi: i tempi di reazione al vino, quello italiano in particolare, sono lenti, perché i vini-icona sono soprattutto quelli francesi, presenti in Cina da oltre vent'anni, mentre le etichette della vicina penisola devono ancora accreditarsi definitivamente in questo senso.

Diverso è il caso della Russia: il consumatore di vini italiani appartiene ad un target medio-alto e cosmopolita, residente in prevalenza nelle grandi città come Mosca e San Pietroburgo, e abituato a viaggiare, spesso in Italia. Anche per i russi le etichette italiane rappresentano uno status symbol. Grazie a frequentazioni assidue, conoscono sempre più le denominazioni e i terroir italiani e, anche se sono disposti a spendere grandi cifre, lo fanno sempre più con cognizione di causa: amano sfoggiare, quindi, ma non sono disponibili a farsi ingannare. In Brasile, invece, l'interesse per il vi-



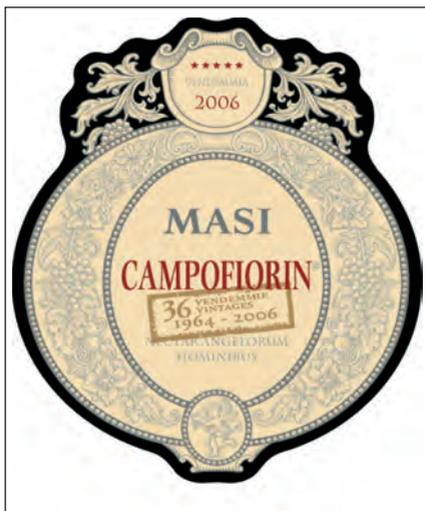
no sta crescendo lentamente, ma con costanza: lì le bevande tradizionali sono infatti la birra e la cachaça, rispettivamente con 54 litri e 11 litri pro capite annui, mentre il vino si attesta sui 2,5 litri a persona. Il Brasile, essendo anche produttore, sta promuovendo azioni interne per incrementare il consumo responsabile di vino. Laggiù a bere vino è sicuramente la nicchia dei più abbienti, ma anche la nuova classe

media, che prima non esisteva e che oggi è sempre più informata e preparata. Rimane invece totalmente estranea al consumo di vino la grande massa della popolazione. Il vino italiano gode di un'immagine privilegiata tra i consumatori brasiliani, anche per la vicinanza culturale con l'Italia, e grazie ai molti immigrati italiani. Il vino toscano fa la parte del leone, in particolare il Chianti, ma sono molto diffusi

AUMENTA IL CONSUMO NEI PAESI EMERGENTI

anche Prosecco e Lambrusco. Resta una criticità il pesante sistema di dazi che rende il mercato verdeoro tra più cari al mondo.

Infine, l'India: un mercato che si è da poco aperto al vino, e in cui il target dei consumatori è in espansione, anche se ancora di nicchia soprattutto a causa di un elevato sistema di tassazione che seleziona i potenziali acquirenti, appartenenti ad una classe economica di livello molto alto. Anche qui il vino si ordina e si beve soprattutto nei ristoranti e negli hotel di lusso, ma grazie alla lunga tradizione coloniale di stampo anglosassone le abitudini occidentali sono, rispetto alla Cina, molto più diffuse ed accettate.



*Importatore
e distributore
per il Ticino*



CH - 6915 NORANCO - LUGANO
tel 091 994 15 41 - fax 091 993 03 87 - e-mail: olgiativini@ticino.com

SEMPRE PIÙ OGGETTO DEL DESIDERIO NELLE GRANDI ASTE INTERNAZIONALI

Più della crisi poté la passione per i fine wine e nel 2013 tornano a crescere le quotazioni dei grandi vini italiani da collezione. Lo confermano i lotti battuti alle prime aste dell'anno, tra Londra e New York, dove i vini tricolore scalano le classifiche: per Liv-Ex Power 100, la lista dei più influenti brand del mercato mondiale stilata da Liv-Ex, benchmark globale dei fine wine, l'Italia, nel 2012, aumenta il numero delle presenze (dai 7 marchi del 2011 ai 9 dell'anno scorso), le posizioni nelle prime 50 e anche le quotazioni, nell'ordine di un +6% sul 2011. In una top 100 ancora dominata dalla Francia (che occupa 9 delle prime 10 posizioni), il primo affiere italiano è il Masseto della Tenuta Ornellaia, balzato al numero 12 (era al 51.esimo nel 2011), seguito dal Sassicaia della Tenuta San Guido al 14.esimo (al numero 27 nel 2011) e ancora dal Bolgheri Superiore Ornellaia ora ventesimo (35.esimo nel 2011). A seguire due new entry: Giacomo Conterno, al numero 46, e Tua Rita, al numero 52. Subito dietro due top brand della griffe Antinori, il Tignanello al



(53), e il Solaia (66). A chiudere la classifica degli italiani due firme piemontesi: Roberto Voerzio, altra novità, al numero 69, e Gaja, in 72.esima posizione. Una performance che, nel mercato dei vini di lusso, parla toscano (soprattutto il "dialetto" dei Supertuscan) e piemontese, e che vede crescere l'interesse dei collezionisti di grandi vini e degli investitori, in particolare orientati.

Si riduce sempre più, quindi, lo

"spread" enoico fra Italia e Francia, con il top dei Supertuscan sugli scudi, addirittura migliore dei Premier Cru di Bordeaux in termini di redditività, come rileva un'analisi ad hoc del Liv-Ex Supertuscan 50, introdotto per la prima volta nel market report lo scorso anno. A costituire lo zoccolo duro delle eccellenze italiane che crescono nelle quotazioni sono Masseto e Ornellaia della Tenuta dell'Ornellaia, il Sassicaia della Tenuta San Guido, Tignanello e Solaia di Marchesi Antinori: le annate dal 1999 al 2008 hanno superato il Liv-Ex Fine Wine 50 (che misura le performance dei 5 Premier Cru di Bordeaux: Lafite, Haut-Brion, Latour, Margaux e Mouton Rothschild), totalizzando un ritorno di investimento, nell'arco degli ultimi 5 anni, del 76%, sul 26% di quello dei vini francesi. A suonare la carica soprattutto Ornellaia e Masseto della Tenuta dell'Ornellaia, che hanno fatto registrare un aumento del loro prezzo rispettivamente del 17% e del 13%. Tendenza in crescita nelle vendite all'asta per i vini "ex cantina", vale a dire quelli provenienti dalle riserve aziendali, dove ancora una volta è la Tenuta dell'Ornellaia a spuntare le migliori quotazioni.



ADRENALINA INCLUSA. TOYOTA GT86.



TOYOTA

ALWAYS A
BETTER WAY



Toyota GT86: ORA CON 6 ANNI DI SERVIZIO GRATUITO*
Da Fr. 39'700.-*

toyota.ch



Garage Lidauto SA

Via del Tiglio 9
6906 Lugano
T +41 (0)91 972 67 51
info@lidauto.ch
www.lidauto.ch

* Prezzo di vendita netto consigliato, incl. IVA. **GT86** 2,0 D-4S Boxer, 147 kW (200 CV), cambio manuale a 6 marce, Fr. 39'700.- consumo \varnothing 7,8 l/100 km, emissioni di CO₂ \varnothing 181 g/km, categoria d'efficienza energetica F. \varnothing delle emissioni di CO₂ di tutti i modelli di veicoli immatricolati in Svizzera: 153 g/km.

Toyota Free Service comprende lavori di servizio gratuiti fino a 6 anni o 60'000 km (vale il primo criterio raggiunto).

IL SUV CHEROKEE RINNOVATO ORA CON MOTORE V6 DI 3.2 LITRI

Il Jeep Cherokee modello 2014 da poco sul mercato propone le migliori prestazioni della sua categoria. Come primo SUV nel segmento della classe media, la nuova Cherokee dispone di serie di un cambio automatico a nove rapporti ed è ottenibile con la motorizzazione 3,2 Pentastar V6. Grazie anche al nuovo cambio automatico i consumi vengono ridotti di oltre il 45 per cento (rispetto al modello Liberty che sostituisce), pur offrendo caratteristiche di guida su strada e maneggevolezza di classe superiore. A tutto ciò, Jeep Cherokee aggiunge un design rivoluzionario e innovativo, finiture realizzate con cura artigianale, esclusivi contenuti tecnologici e più di 70 avanzati sistemi per la sicurezza e per la protezione degli occupanti.

Con la possibilità di scegliere fra due nuove motorizzazioni abbinata al primo cambio automatico a nove rapporti disponibile nel segmento, il nuovo Cherokee assicura potenza nella guida su strada malgrado i consumi ridotti. La riduzione dei consumi si fissa nel ciclo autostradale a 13,1 km/litro; l'autonomia con un pieno di benzina di circa 805 km. Il nuovo cambio è disponibile di serie su tutti i modelli



della nuova gamma Cherokee: offre una serie di vantaggi tra cui un'aggressiva capacità di ripresa, un'erogazione fluida della potenza alle velocità autostradali ed una riduzione dei consumi rispetto ad un cambio automatico a sei rapporti. Il nuovo motore V6 Pentastar da 3,2 litri deriva dal celebrato omonimo propulsore da 3,6 litri, inserito da Ward's nella classifica dei 10 migliori propulsori per tre anni consecutivi. Il nuovo motore propulsore beneficia delle stesse innovazioni che hanno fatto guadagnare al suo prede-

cessore di cilindrata superiore il plauso dell'intero settore per efficienza, potenza e raffinatezza. Per il guidatore ciò significa un'esperienza di guida di livello superiore con valori NVH (rumore, vibrazioni e ruvidità) ridotti, un'eccezionale bilanciamento della maggiore potenza specifica (84,2 CV per litro) ed un miglioramento nei consumi del 30 per cento rispetto al precedente motore V6. Il V6 Pentastar da 3,2 litri eroga 271 CV di potenza e 316 Nm di coppia ed offre una capacità di traino best-in-class nella categoria di 2.041 kg.

Questo Medium SUV Jeep Cherokee vanta sospensioni a quattro ruote indipendenti con montanti MacPherson sull'asse anteriore e sospensioni multi-link indipendenti su quello posteriore. Le sospensioni anteriori hanno una corsa di 6,7" (17 cm) e quelle posteriori di 7,8" (19,8 cm) per garantire una migliore articolazione. La culla posteriore isolata, la traversa anteriore in alluminio e la superiore rigidità torsionale assicurano al nuovo Cherokee un comportamento nella guida più morbido e silenzioso ed una elevata maneggevolezza.

Il servosterzo elettronico (EPS)





**Da 70 anni siamo
specializzati nell'arte della
trasformazione di carta
e cartone.**



**1942-2012
70 anni**

Dal 1942 coltiviamo la passione per un'arte. Anno dopo anno l'abbiamo sviluppata con creatività, arricchita con innovazione tecnologica e perfezionata con esperienza. Quest'arte è la lavorazione del cartone per il packaging e la stampa su carta, dove abbiniamo rispetto per l'ambiente, competitività e qualità. Da 70 anni.



Azienda
certificata



Fratelli Roda SA
Industria grafica e cartotecnica
www.fratelli-roda.ch

IL NUOVO JEEP CHEROKEE



migliora l'efficienza nei consumi e l'agilità ed offre un raggio di sterzata pari a 10,9 metri sui modelli 4x2, 11,5 metri sui modelli 4x4 e 11,8 metri sul modello Trailhawk, quello più specifico per l'off-road. Con l'EPS tutta la servoassistenza è fornita da un sistema a motore elettrico invece che da un sistema idraulico di tipo tradizionale. Grazie al funzionamento completamente elettronico, la sterzata del guidatore produce un risultato ottimale a tutte le velocità, con meno rumorosità e più efficienza nei consumi, vista l'assenza di perdite parassite causate dalla pompa del servosterzo.

Il Jeep Cherokee 2014 presenta un nuovo design degli esterni. I designer hanno creato una vettura che consentirà a Jeep di entrare in una nuova era, grazie a linee che esprimono efficienza senza compromettere il DNA e l'heritage stilistico del marchio. Il look suggerisce efficienza e la capacità di affrontare qualsiasi situazione di guida su strada e in fuoristrada. Esternamente, linee fluide e slanciate sottolineano l'efficienza e l'aerodinamicità della parte superiore della carrozzeria. La parte inferiore robusta e sicura evoca le leggendarie capacità

che caratterizzano ogni vettura Jeep.

Jeep Cherokee 2014 presenta dimensioni robuste, aggressive proporzioni ruote-carrozzeria ed una imponente presenza su strada, sottolineata dagli aggressivi angoli di attacco e di uscita. Il primo elemento chiave nel frontale è il cofano "spiovente" con la caratteristica griglia a sette feritoie attraversata orizzontalmente da uno spigolo netto, una caratteristica presente in molti classici veicoli Jeep. Il cofano è ben definito e separato dai parafranghi anteriori.

La tecnologia di illuminazione a LED è ampiamente utilizzata sul nuovo Cherokee. I fari anteriori dalla forma allungata presentano inconfondibili luci diurne (DRL) che giocano un ruolo fondamentale nel definire le inedite proporzioni del frontale. Moderne luci a LED sono parte integrante del sistema di illuminazione posteriore e rendono l'aspetto della vettura più robusto ma al tempo stesso armonioso. Sul posteriore, questo sistema di illuminazione rappresenta il collegamento tra la parte superiore e quella inferiore e contribuisce a creare il look unico che contraddistingue il nuovo Cherokee.

Il sofisticato quadro strumenti con schermo dotato di tecnologia TFT a LED da 3,5" in scala di grigi o da 7" a colori riconfigurabile dal conducente permette di personalizzare l'esperienza di guida e di ricevere informazioni e feedback dalla vettura nel formato preferito. Tutto ciò mantenendo sempre le mani sul volante e lo sguardo sulla strada. Il premiato impianto multimediale dispone di touchscreen da 8,4" - attualmente il più grande del segmento - o da 5" (quest'ultimo disponibile con l'equipaggiamento di serie). Situati nella consolle centrale so-



MOTORI

IL NUOVO JEEP CHEROKEE

no entrambi gradevoli, intuitivi e di facile utilizzo. Il sistema Uconnect equipaggiato su Jeep Cherokee permette al guidatore di controllare audio, climatizzatore, sedili riscaldati e ventilati ed altre funzionalità sia attraverso lo schermo touchscreen, che utilizzando i comandi situati sulla consolle centrale al di sotto dello schermo o i comandi vocali. I pulsanti del touchscreen sono grandi e ben visibili. Lo schermo touchscreen a colori da 8,4" del sistema Uconnect Access è intuitivo e prevede la connettività Bluetooth, radio SiriusXM, navigazione, musica, apps, funzioni di dettatura messaggi e di streaming audio.

il particolare "Cargo management system" di Jeep permette di sfruttare al meglio il vano di carico posteriore del nuovo Cherokee. Un sistema di supporto modulare universale situato ai lati dell'area di carico alloggia ganci ed una borsa rimovibile. Ulteriori acces-

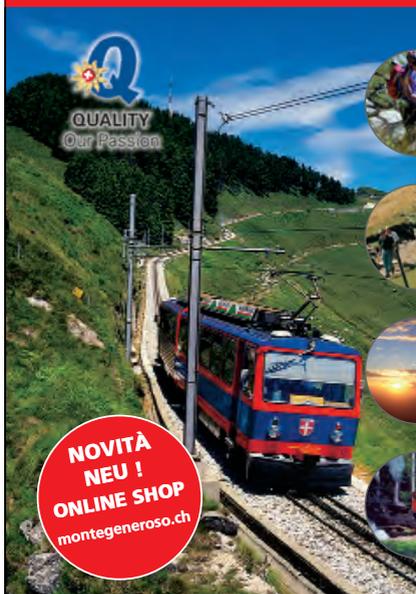


sori a richiesta compatibili con il sistema includono un kit off-road specifico per la versione Trailhawk che comprende cavo di traino, guanti ed altri accessori; contenitori per il carico, tappetini, borse termiche ripiegabili e

kit di pronto soccorso/emergenza sono solo alcuni degli accessori disponibili che possono essere acquistati e fissati in sicurezza al sistema di supporto per il vano di carico.

Monte Generoso

1704 m s/m



**NOVITÀ
NEU !
ONLINE SHOP**
montegeneroso.ch

- **Festa di fine stagione (maccheronata/polenta e spezzatino) - domenica 20 ottobre 2013 - CHF 20.-**
Saisonende-Fest (Makkaroni / Polenta und Geschnetzeltes)
Sonntag 20. Oktober 2013
- **Osservazione del Sole con telescopio solare ogni domenica pomeriggio gratuita**
Sonnenbeobachtung mit Sonnenteleskop -
jeden Sonntagnachmittag gratis
- **Serata danzante latino americana, con cena al buffet - ogni venerdì - CHF 43.-**
Lateinamerikanischer Tanzabend - jeden Freitag
- **"Serata Ticinese" con cena al buffet e servita, osservazione astronomica e musica - ogni sabato - CHF 65.-**
"Tessiner Abend" mit Musik und Besuch der Sternwarte -
jeden Samstagabend
- **Pranzo di stagione con menu a 4 portate e musica dal vivo - ogni prima domenica del mese - CHF 69.-**
Saison-Mittagessen - jeden ersten Sonntag im Monat
- **Escursione con treno a vapore del 1890**
Nostalgie-Dampfzug von 1890: 8.9.2013

6825 Capolago • Tel. 091 630 51 11 • Fax 091 648 11 07 • info@montegeneroso.ch • montegeneroso.ch

MOTORI

TOYOTA

LA AURIS TOURING SPORTS

È UNA STATION WAGON ANCHE IBRIDA



Con la nuova Auris Touring Sports la Toyota ha diversificato ulteriormente la scelta di vetture dotate di tecnologia Hybrid Synergy Drive. Il modello in vendita in Svizze-

ra da un paio di mesi è anche la prima station wagon del segmento C ottenibile in versione ibrida pura. Questo caratteristico break si presenta con un design dinamico e un'eccellente offer-

ta di spazio, ottenuto a favore di passeggeri e merci anche collocando la batteria dietro i sedili posteriori. Con i sedili ripiegati il vano di carico dal portellone raggiunge quasi due metri, ha un'altezza massima di 89 cm, per un totale di 1658 litri che rappresenta il maggior volume di categoria. L'eccellente atout dato dalla capacità di carico è completato da ottima funzionalità grazie a differenti dotazioni quali il sistema che consente di ripiegare i sedili posteriori con un solo gesto, il vano di carico con doppio pianale, la copertura alternata, la rete ferma bagagli estraibile, ganci portaborse, vano ombrello, barre sul tetto e tre prese da 12 V, di cui una nel bagagliaio.

Anche la Auris Touring Sports beneficia di tutte le recenti evoluzioni della marca. Ne fanno parte una carrozzeria ad alta rigidità, un baricentro più basso, le migliorie a livelli di so-



NEW SWIFT SERGIO CELLANO: VANTAGGI PER I CLIENTI FINO A Fr. 7 310.-*



Sergio Cellano



NEW SWIFT 1.2 GL SERGIO CELLANO

GIÀ A Fr. 17 990.-

IL VOSTRO VANTAGGIO Fr. 7 310.-*

* Il vostro vantaggio Sergio Cellano: spoiler posteriore, cerchi in alluminio da 16", fendinebbia, vetri oscurati, tempomat, alzacristalli elettrici, volante in pelle, pomello del cambio in pelle, sedili sportivo-eleganti Sergio Cellano e pacchetto Sergio Cellano con listelli decorativi, portachiavi e tappetini per un valore complessivo di Fr. 5 310.-, riduzione di prezzo Fr. 2 000.-, vantaggio per i clienti Fr. 7 310.-

Serie limitata. Solo fino a esaurimento scorte.

ANTEPRIMA SVIZZERA

New Swift: la bestseller compatta

L'esclusività di Sergio Cellano: Quale parametro compatto della sua classe e con plusvalore e vantaggio per i clienti fino a Fr. 7 310.-. Disponibile anche come 4x4, a un prezzo senza eguali.

Chi guida Suzuki, risparmia carburante. * New Swift 1.2 GL Sergio Cellano, 5 porte, Fr. 17 990.-, consumo normalizzato in ciclo misto: 4,9/100 km, categoria di efficienza energetica: C, missioni CO₂ in ciclo misto: 113 g/km; valore medio di tutti i nuovi marchi e modelli in Svizzera: 153 g/km.



Emil Frey SA, Auto-Centro Noranco-Lugano
www.emilfrey.ch/lugano, 091 960 96 96



Il vostro concessionario Suzuki sarà lieto di sottoporvi un'offerta Suzuki-Hit-Leasing studiata appositamente per voi. **Ribasso dei prezzi a partire dall'1.1.2013, tutti i prezzi indicati sono consigliati e non vincolanti, I.V.A incl.**



www.suzuki.ch

Promemoria SES
Scegliere elettrodomestici a basso consumo ti fa risparmiare e non ti cambia la vita!

SES
Società Elettrica Sopracenerina
www.ses.ch

AURIS TOURING SPORTS ANCHE CON PROPULSIONE IBRIDA

spensioni e sterzo, una miglior posizione al volante nonché la riduzione di rumori e vibrazioni. Tutto ciò assicura una sensazione di guida più confortevole e al tempo stesso maggiormente attiva.

Questa nuova station wagon è disponibile nelle versioni ibrida pura, benzina e diesel. Le tre diverse propulsioni sono declinate in cinque motorizzazioni a scelta: accanto alla propulsione ibrida pura, vi sono due motori a benzina e due motori diesel. Le motorizzazioni a benzina prevedono l'1,33 litri Dual VVT-i con 99 CV e l'1.6 Valvematic con 132 CV. Sul versante diesel vengono proposti l'1.4 D-4D con 90 CV e il 2.0 litri D-4D con 124 CV. La propulsione ibrida pura si propone con una potenza complessiva di sistema pari a 136 CV, a fronte di un consumo di appena 3,7 litri/100 km. Grazie alla propulsione ibrida pura, la Auris Touring Sports vanta le migliori emissioni di CO₂ della categoria, pari a solo 85 g/km nonché emissioni di ossido di azoto e di particolato nettamente inferiori a quelle di vetture diesel di identica potenza.



Con la motorizzazione diesel 1.4 D-4D è disponibile in esclusiva un pacchetto Business o Business Plus. L'equipaggiamento offerto da questi allestimenti sono interessanti soprattutto per i clienti commerciali che possono avere questa Auris Touring con un eccellente rapporto prezzo/prestazioni a beneficio di limitati costi d'esercizio. Abbinati alla tecnologia stop/start e a un cambio Mul-

tidrive-S, tutti i motori della Auris Touring Sports sono tra i più puliti delle categoria.

Oltre al servizio gratuito per 6 anni o 60 mila km vi sono 5 anni di garanzia o fino a 100 mila km su tutti i componenti del sistema ibrido, 3 anni o 100 mila km (vale il primo criterio raggiunto) di garanzia di fabbrica; Toyota Assistance (garanzia di mobilità in tutta Europa) per 3 anni e garanzia di 12 anni contro la ruggine perforante.

La nuova Toyota Auris Touring Sports è ottenibile a prezzi che partono da Fr. 21'300.- (il modello 1,33 Dual VVT-i, benzina, versione Terra, cambio manuale a 6 marce). Il modello più performante tra quelli a benzina e/o diesel è il 2.0 D-4D DPF, cambio manuale a 6 marce, versione Sol, proposto a 35'500 franchi. Il modello Hybrid viene venduto nella versione Luna a 32'600 franchi; 3'000 franchi in più costa la versione con allestimento Sol.



«I grandi diano il buon esempio.»



Max il tasso

Un programma di prevenzione di AXA

- ✓ Più sicurezza per bambini e genitori nella circolazione stradale
- ✓ Strumenti ludici per un comportamento corretto
- ✓ Informazioni al sito AXA.ch/max



Siamo a disposizione per eventuali domande:

Agenzia Principale Sergio Sertori

Piazza Riforma 4, 6900 Lugano
Telefono 091 923 73 13, Fax 091 923 20 06
sergio.sertori@axa-winterthur.ch, AXA.ch/nassa

 **winterthur**

ridefiniamo / la prevenzione

ALFA ROMEO GIULIETTA AMPLIA LA GAMMA CON LA NUOVA VERSIONE VELOCE

Alfa Romeo Giulietta propone la nuova versione Veloce che, insieme alla recente introduzione in gamma dell'allestimento Sportiva-Pack, contribuirà a consolidare le ottime performance commerciali finora ottenute. "Veloce" è un nome evocativo e glorioso della tradizione Alfa Romeo, nato nel 1956 proprio insieme a Giulietta. Le versioni così denominate furono create con il preciso scopo di identificare vetture contraddistinte da specifiche tecniche e dotazioni tali da renderle più sportive e distinte. Oggi, come allora, Giulietta Veloce risponde alle esigenze di una clientela alla ricerca di contenuti ricchi di personalità. Nasce così una vettura che esalta al meglio i valori Alfa Romeo ad un prezzo particolarmente competitivo.

All'esterno di questa sportiva risaltano alcuni raffinati elementi come i cerchi in lega dal 17" in "Grigio Titanio" con pneumatici 225/45, proiettori anteriori con finizione scura, le calotte degli specchi retrovisori esterni con trattamento titanio, le maniglie porte anteriori cromate e il logo 'Veloce'. Stessa impronta sportiva all'interno, dove l'abitacolo presenta un



nuovo ambiente dalla tonalità scura in cui spicca il trattamento in titanio per la zona centrale della plancia, il tunnel centrale e l'inserito delle portiere. Il volante è in pelle con mostrina nero opaco e cuciture rosse mentre i sedili sono rivestiti di un nuovo tessuto "Competizione" bicolore Nero/Rosso e cuciture a contrasto. A richiesta, è possibile personalizzare la propria Giulietta Veloce con una verniciatura bi-colore.

La nuova Giulietta Veloce è dispo-

nibile a partire da 28 mila franchi. Può essere ordinata con tutte le motorizzazioni proposte da Alfa Romeo, fatta eccezione per il motore 1750 turbo benzina con 235 CV.



LA CORNICE
Vincenzo e Fabrizio Colciagli

via A. Giacometti 1
6900 Lugano
tel e fax 091 923 15 83
lacornicelugano@bluewin.ch
www.lacornice.ch

**Se non volete essere
il solito curriculum**



**Agenzia di collocamento
per il lavoro fisso e temporaneo**

dr!ma

SOLUZIONI PER IL LAVORO

**Lugano, Piazza Cioccaro 2 - tel 091 923 26 61
www.drima.ch**

LUGANO 2013

Manifestazioni principali

FINO A OTTOBRE

ESTIVA LUGANO - THE LONG SUMMER - (LUNGOLAGO, LUGANO)

Musica, teatro, danza, cabaret, cinema: spettacoli gratuiti all'aperto sul lungolago di Lugano; tutti i venerdì e sabato sera il lungolago sarà chiuso al traffico e la città si aprirà al divertimento

DA LUGLIO A SETTEMBRE

CERESIO ESTATE - (LUGANO E DINTORNI)

Concerti di musica classica tenuti nelle chiese della regione

DAL 29 AGOSTO AL 1 SETTEMBRE

BLUES TO BOP FESTIVAL - (NELLE PIAZZE DELLA CITTÀ, LUGANO)

Un grande open air con oltre 60 ore di concerti su 4 palchi in tre sere a Lugano; concerti anche a Morcote, Sessa e Tesserete

SETTEMBRE

FESTIVAL DELLE MARIONETTE - (NUOVOSTUDIOFOCE, LUGANO)

Numerosi spettacoli dedicati al teatro d'animazione di compagnie svizzere ed europee, rivolti a bambini e a famiglie, per chi vuole compiere un viaggio nel mondo delle favole.

28 E 29 SETTEMBRE

STRALUGANO - (LUGANO CENTRO E VICINANZE)

Evento "run & fun": diverse corse podistiche nell'ambito di una manifestazione popolare a base di divertimenti, musica, fitness, shopping e sostegno ad associazioni impegnate nel sociale.

DAL 4 AL 6 OTTOBRE

FESTA D'AUTUNNO - (CENTRO CITTÀ, LUGANO)

Nelle piazze e viuzze della città una festa dedicata ai prodotti locali

DA OTTOBRE A DICEMBRE

CONCERTI D'AUTUNNO - (PALAZZO DEI CONGRESSI LUGANO)

Concerti di musica classica con l'Orchestra della Svizzera italiana e la partecipazione di prestigiosi direttori e musicisti internazionali

Herbstkonzerte im Kongresszentrum

Concerts d'Automne au Palais des Congrès - Autumn Concert at the Convention Centre

DA OTTOBRE A MAGGIO

LUGANO IN SCENA - (PALAZZO DEI CONGRESSI E CINEMA CITTADELLA, LUGANO)

Si presenta ricca e differenziata l'offerta della stagione teatrale; in cartellone figurano spettacoli, concerti, cabaret, danza e molto altro ancora.

OTTOBRE

FESTIVAL INTERNAZIONALE DEL TEATRO - (TEATRO FOCE - LUGANO)

Spettacoli a tutto teatro, dai classici al contemporaneo, dall'artificio al futuro.

Grandi attori che hanno segnato la scena contemporanea europea e che renderanno particolarmente ricche ed emozionanti le proposte in cartellone

DICEMBRE

MERCATINI DI NATALE - (CENTRO PEDONALE, LUGANO)

Animazione nel centro cittadino e nei villaggi dei dintorni

Weihnachtsmärkte mit Unterhaltung im Stadtzentrum und Umgebung

Marchés de Noël avec animation dans le centre ville et aux alentours

Christmas market and entertainment in the city centre and surroundings

studio di pilates

roll up



*Lezioni in gruppo
e individuali.*



Per informazioni e appuntamenti:

Via Maraini 18 · 6900 Lugano · Tel. 079 284 91 38

www.pilatesstudiolugano.com

LITTLE BITS OF CHIC
MINI FLACONS DE MINI LACQUERS • MINI LAGAS DE URAS

SAN FRANCISCO

COLLECTION BY OPI



First Date at the Golden Gate

Muir Muir on the Wall

In the Cable Car-Pool Lane

Peace & Love & OPI

O.P.I.

Each bottle contains
Chaque flacon contient
Cada botella contiene
3.75 mL - 1/8 Fl. Oz.

PHYTOPHARMA ASONOR UN NUOVO SPRAY COMBATTE LE CAUSE DEL FASTIDIOSO RUSSARE

Chi russa spesso disturba anche il riposo dell'altra persona al punto che talvolta si può addirittura essere costretti a dormire in due camere da letto. Anche negli ambienti militari coloro che russano di solito sono i meno amati del gruppo. Il nuovo spray Phytopharma Asonor, efficace e dal semplice utilizzo, aiuta a smettere di russare e a recuperare così l'armonia di coppia, consentendo il riposo necessario per svolgere al meglio gli impegni della giornata.

Il russamento è provocato da un disturbo della respirazione spesso connesso a un raffreddore o a difetti anatomici del naso o della gola. La causa principale è tuttavia da ascrivere a un rilassamento eccessivo dei muscoli della faringe durante il sonno che provoca a sua volta un restringimento della gola per cui l'aria inspirata impiega più tempo e necessita di una pressione maggiore per arrivare ai polmoni, provocando la vibrazione dell'ugola e del palato molle e, di conseguenza, il russamento. Maggiore è il restringimento della gola, maggiore è il disturbo. Questo nuovo spray riduce o elimina



efficacemente il russamento mediante una soluzione nasale. Sono sufficienti 4 - 6 spruzzate in ogni narice prima di andare a dormire per attivare i principi attivi del polisorbato, gliceloro e cloruro di sodio che lubrificano e ammorbidiscono le mucose e attenuano

la secchezza della gola. Si tonifica così la muscolatura della gola e migliora la respirazione. Lo spray è particolarmente indicato per un trattamento a lungo termine. Il flacone di 30 ml è sufficiente per una cura di un mese; è disponibile in farmacia e drogheria.



AMAVITA

FARMACIA SAN LORENZO

farm. dipl. Rezio Hubmann

Fitoterapia – Omeopatia – Fiori di Bach

Piazza Cioccaro 2 – 6900 Lugano

tel 091 922 05 86 – fax 091 923 62 46

hubmann@sanlorenzo.ch – www.sanlorenzo.ch

SMALTI PER LE UNGHIE OPI SAN FRANCISCO COLLEZIONE "AUTUNNO-INVERNO 2013"



Per la sua collezione "autunno-inverno 2013" la marca americana di cosmetici "OPI San Francisco" propone la sua linea per la colorazione delle unghie con uno stile urbano-chic che ricorda la west coast degli Stati Uniti. I 15 nuovi smalti sono ispirati agli elementi tipici di San Francisco quali il «Golden Gate Bridge», il famoso ponte sospeso rosso-arancione, la «Lombard Street», la strada più sinuosa degli Stati Uniti, o i «Cable Cars», i tram tradizionali che percorrono tutta la città californiana. La collezione comprende anche tre smalti formulati in Liquid Sand™ by OPI che si presentano al tatto con un velo finemente sabbioso e dalla finitura opaca. Tra gli altri nuovi colori si alternano quelli metallizzati, quelli con finiture cremose e quelli senza brillanti.

OPI, fin dalla sua fondazione nel 1981, ha rivoluzionato l'industria della bellezza e della cura professionale delle unghie combinando innovazione, tendenze e colori alla moda. Gli smalti OPI propongono attualmente oltre di 200 tonalità. Hanno la prege-

vole caratteristica di non contenere sostanze nocive quali il ftalato, il toluene, il formaldeide e sono tutti muniti dell'esclusivo pennellino brevettato "ProWide Brush" per un'applicazione ottimale.

In aggiunta agli smalti, OPI offre diverse linee di prodotti per la cura delle mani e dei piedi con oltre 30 brevetti per le idee innovanti dei prodotti.

Il prezzo di vendita consigliato per smalto da 15 ml è di 23.90 franchi. I prodotti si trovano in Svizzera presso oltre 2500 punti di vendita presso gran parte di nail studios e istituti di bellezza, oltre che da Manor, nelle profumerie Douglas, nelle farmacie di Amavita e di Migros.

Taverna dei Pescatori



*la polenta tutti i giorni dal paiolo
gli agnolotti fatti in casa
gli stufati e le carni alla griglia
le orate e i branzini selvatici*

Taverna dei Pescatori

6987 Torrazza di Caslano
tel 091 606 18 47

lunedì chiuso



Renzo Ardia
titolare e chef

*Il nostro vanto e punto forte:
la cucina fatta tutta in casa!*

Malgrado un'accurata igiene molte donne continuano a soffrire di fastidi nelle zone intime. Disturbi quali prurito, bruciore, secchezza delle mucose vaginali o perdite vaginali maleodoranti nuocciono al benessere generale e condizionano negativamente la vita sessuale. Spesso il trattamento con farmaci porta solo a un miglioramento di breve durata, e la maggior parte delle volte i problemi si ripresentano. I prodotti naturali Gynofit garantiscono una cura complessiva delle zone intime. Il gel vaginale all'acido lattico e il gel vaginale umidificante sono una soluzione delicata e permanente per la maggior parte dei problemi intimi femminili. Con i gel vaginali si possono tenere sotto controllo in modo rapido e permanente tanto fastidiosi pruriti e bruciori quanto gonfiori e bruciori delle parti intime.

Gli applicatori monouso in confezione igienica possono essere utilizzati anche quando si è in viaggio. Per la cura intima quotidiana si consiglia la lozione detergente Gynofit, disponibile sia in versione profumata sia senza



profumo. L'olio intimo ad assorbimento rapido, con acido lattico protettivo, è particolarmente delicato e ben tollerato dalla pelle. L'utilizzo dell'olio è il rimedio ideale in caso di secchezza vaginale e irritazioni cutanee.

Dopo un parto, o in caso di sollecitazione fisica cronica, le donne possono soffrire di un rilassamento dei tessuti del pavimento pelvico. Una

possibile e fastidiosa conseguenza di ciò è l'incontinenza, per combattere la quale è di aiuto un allenamento mirato, tramite ginnastica, della muscolatura colpita. Un metodo semplice quanto efficace per l'allenamento del pavimento pelvico è l'utilizzo delle smartball Gynofit. Una volta inserite, le smartball attivano i muscoli in modo quasi impercettibile durante lo svolgimento dei movimenti quotidiani. È presto passa la paura di perdite incontrollate di urina quando si starnutisce, si ride o si portano carichi pesanti.

I prodotti Gynofit offrono sicurezza igienica nelle zone intime; sono disponibili nelle farmacie e drogherie.

UNA APP UTILE IN CASO DI INTOLLERANZA AL LATTOSIO

L'intolleranza al lattosio (lo zucchero del latte) è molto diffusa in Svizzera. Questa intolleranza è la conseguenza di una formazione insufficiente della lattasi, l'enzima deputato alla digestione nell'intestino tenue. Conseguentemente il lattosio viene digerito male o non viene digerito affatto. Per questo motivo l'assunzione di alimenti contenenti lattosio può provocare flatulenza, mal di stomaco e diarrea alle persone intolleranti al lattosio. Le persone interessate sono quindi continuamente confrontate con il problema del contenuto di lattosio nei latticini. Come supporto da utilizzare in casa e in viaggio, Pro Farma AG di Baar ha sviluppato Lakto-App. L'applicazione è disponibile gratuitamente per smartphone e tablet dotati dei sistemi operativi iOS e Android. Il fulcro di Lakto-App è un calcolatore che determina in modo rapido e affidabile il contenuto di lattosio negli alimenti con percentuali di latte. L'app fornisce anche preziose informazioni riguardanti la causa, la diagnosi e il trattamento di questa intolleranza. Inoltre dà informazioni su sostituti del latte e pratici consigli nutrizionali.

LA BIANCHERIA INTIMA FUNZIONALE IN CASO D'INCONTINENZA URINARIA

Nelle zone di lingua tedesca ci sono circa 10 milioni di persone che soffrono di incontinenza della vescica. Le cause sono molteplici. Non se ne parla mai, o se ne parla raramente: il senso di vergogna è forte, perché la capacità di controllare la vescica è una pietra miliare durante lo sviluppo infantile, e viene considerata un indicatore delle capacità mentali e sociali di una persona. I disturbi della funzione o del controllo vescicali non sono quindi solo un problema medico, bensì comportano anche ampie conseguenze psicosociali per le persone affette, delle quali influenzano la qualità della vita. Un'innovazione svizzera contribuisce a far sentire nuovamente meglio e più sicuri nella propria quotidianità gli uomini e le donne che soffrono d'incontinenza urinaria: si tratta dei nuovi prodotti per incontinenza del marchio functionMED. Gli slip e i pantaloncini di qualità svizzera sono adatti a donne e uomini con incontinenza da leggera a forte. Sono a prova di fuoriuscite, anti-odore, comodi, e vengono combinati con un prodotto assorbente adatto al grado di incontinenza. Chi vuole rispettare l'ambiente e risparmiare, trova per esempio i proteggi-slip functionMED lavabili, per l'incontinenza urinaria



leggera o media.

I prodotti raccolgono le più moderne tecnologie e il know-how di ingegneri tessili, medici, pazienti, designer e istituti di collaudo. Una membrana di aerazione estremamente traspirante e le cuciture incollate garantiscono la tenuta ermetica e un elevato comfort; gli ioni d'argento nella protezione antiodore integrata provvedono all'igiene e alla freschezza di salva-slip e pantaloncini, riducendo attivamente la formazione dei batteri responsabili dell'odore. Un ulteriore vantaggio: La biancheria intima functionMED non si distingue dal normale intimo, ed è disponibile in numerose taglie. L'in-

continenza urinaria si verifica a tutte le età, e anche durante la gravidanza. La biancheria intima functionMED è rimborsabile su presentazione di prescrizione medica (incontinenza media), disponibile anche presso farmacie e drogherie.

MAURI
GLOBAL BEAUTY

HIS STYLE
Coiffeur uomo
091 923 45 70

HER STYLE
Coiffeur donna
091 921 15 46

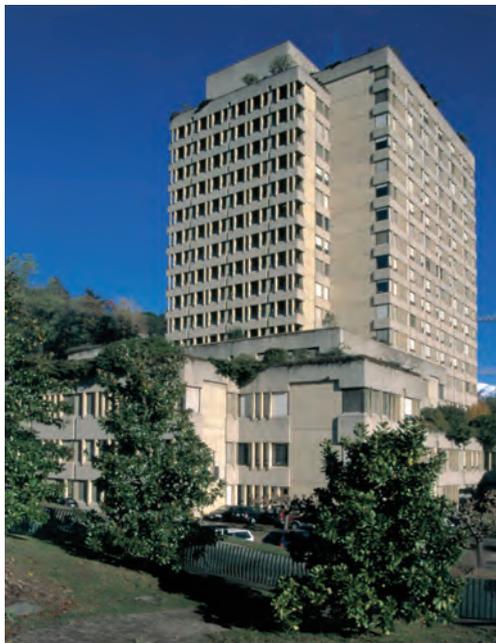
BEAUTY
Estetica
uomo - donna
091 921 11 55

RICONOSCIMENTO

PREMIATO A GINEVRA UN MEDICO
DELL'OSPEDALE REGIONALE DI LUGANO

Il Dr. med. Marco Conti, capo-servizio presso il reparto Cure intense dell'Ospedale Regionale di Lugano, ha ottenuto il riconoscimento più importante della Facoltà di medicina dell'Università di Ginevra, il Premio Fernand Tissot, dotato di 10'000 franchi. Nell'ambito della sua tesi di dottorato, il medico ha presentato uno studio pilota condotto su 500 anziani ricoverati nelle cure intense degli ospedali di Sion e Ginevra, dove ha lavorato prima di giungere in Ticino. Con questo studio il dottor Conti ha messo in relazione le condizioni dei pazienti al momento dell'ammissione nel reparto Cure intense con quelle riscontrate sei mesi dopo il rientro a domicilio.

La ricerca è stata premiata per aver dato preziose indicazioni su alcuni fattori prognostici. Tra i più significativi si possono citare un'età di più 85 anni, una diagnosi all'ammissione di politrauma con coinvolgimento neurologico e lo sviluppo di complicazioni chirurgiche o ematologiche durante la degenza in cure intense. Ampliando lo



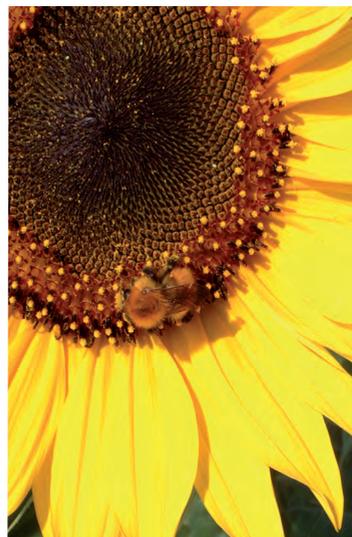
studio ad un numero maggiore di casi potranno così essere definiti dei "modelli di predizione", utili per meglio identificare le linee terapeutiche per i pazienti anziani ricoverati in questi re-

parti. Allo studio ha collaborato il Dr. Paolo Merlani, primario del reparto Cure intense dell'Ospedale Regionale Lugano, a sua volta vincitore del medesimo premio una decina d'anni fa.

LUGANO - I CORSI DI HORTICULTURAL THERAPY

L'Associazione Svizzera per l'Ortoterapia (HTS) propone regolarmente dei corsi indirizzati all'ortoterapia. I prossimi si svolgono in questo mese di settembre e sono indirizzati a tutti coloro che desiderano beneficiare e promuovere per mezzo dell'ortoterapia il benessere di se stessi, di persone giovani, anziani o diversamente abili. È possibile mettere in pratica la disciplina in mezzo a dei semplici spazi nel verde, all'esterno in giardino, ma anche in locali chiusi, come pure all'interno. L'ortoterapia può avere un approccio grazie ad un semplice vaso di fiori, con dei pomodorini da balcone, oppure in un orto o in un giardino. La Terapia orticolturale (Horticultural Therapy) è una disciplina medica che usa le piante e l'attività nel o con il verde. Ed è risaputo che la natura ha un effetto salutare e rigenerante sull'essere umano.

Tre sono i corsi nel mese di settembre: "Base" di Terapia Orticolturale (11-12-13 settembre); "Avanzato 1" di Terapia Orticolturale (26-27 settembre); "Avanzato 2" di Terapia Orticolturale (28-29 settembre). Molti sono i temi trattati, fra teoria e pratica, tra i quali l'integrazione sociale e l'aspetto professionale. Al termine del corso (che si tiene nel Luganese) viene rilasciato un attestato di frequenza al corso. Per ulteriori informazioni telefonare allo 091 967 13 23.





studio e messa in opera di metodi e strategie di comunicazione
servizi giornalistici e televisivi
sviluppo di un'informazione organica e programmata
coordinamento di altri mezzi d'informazione
studio e realizzazione completa di campagne pubblicitarie
organizzazione di manifestazioni
ufficio stampa - agenzia pubblicitaria

si può fare!

MASCO
CONSULT
RELAZIONI PUBBLICHE

CH-6955 Capriasca - Cagiallo
tel 091 923 82 18 • 079 620 51 91 • masco-consult@ticino.com

RODOLFO

Ristorante **Rodolfo** - Vira Gambarogno
tel 091 795 15 82 - www.ristoranterodolfo.ch



Direttore responsabile
Mauro Scopazzini

Redazione
Ticino Magazine
6955 Capriasca - Cagiallo
tel 091 923 28 77
ticino-magazine@ticino.com
www.ticino-magazine.ch

Editore
Masco Consult S.A. Editore
Lugano

Stampa
Fratelli Roda S.A.
6807 Tavernes/Lugano
tel 091 935 75 75

Pubblicità
Masco Consult S.A.
Lugano
tel 091 923 82 18

Appare 6 volte l'anno da febbraio a novembre

Abbonamento Fr. 45.- (10 edizioni)

© Ticino Magazine